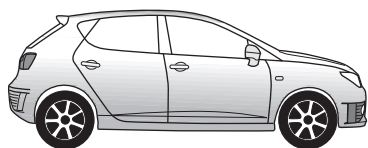


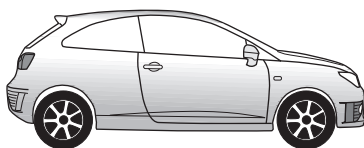
ФАРКОП-ЦЕНТР "СТОЛИЧНЫЙ"

www.farkop-center.ru

Электрика для фаркопов в штатные места. Продажа и установка фаркопов



Ibiza 5-Türer 06/08 → 07/15
Ibiza 5-door 06/08 → 07/15



Ibiza SC 3-Türer 09/08 → 07/15
Ibiza SC 3-door 09/08 → 07/15



Ibiza ST 06/10 → 07/15

D Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724
Einbauanleitung

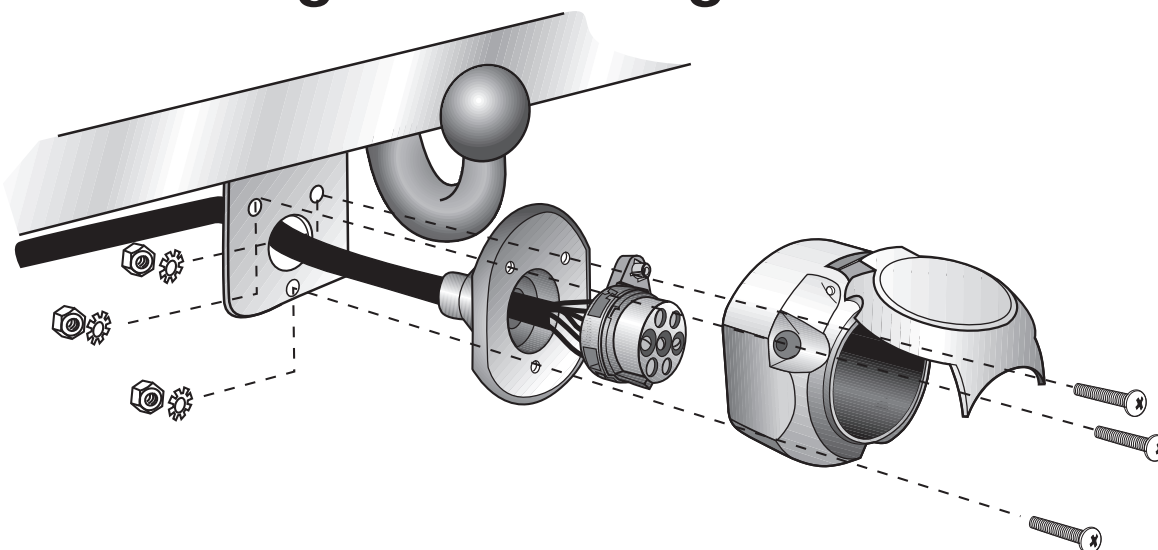
GB Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724
Fitting instructions

F Faisceau pour attelage / 7 broches / 12 Volt / ISO 1724
Instructions de montage

I Cablaggio elettrico per ganci di traino / 7 poli / 12 Volt / ISO 1724
Istruzione di montaggio

E Kits eléctricos para enganches de remolques / 7 pins / 12 Volt / ISO 1724
Instrucciones de montaje

NL Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724
Montagehandleiding



WICHTIG!

D Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

IMPORTANT!

GB Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person.

Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

IMPORTANT!

F Le montage du faisceau doit être effectué par un atelier spécialisé ou par une personne qualifiée en la matière. Avant le début des travaux, lire impérativement les instructions de montage dans leur intégralité. Après le montage du faisceau, joindre les instructions de montage aux documents du véhicule.

Un usage inapproprié ou des modifications du faisceau, ou des pièces qui le composent, entraînent l'expiration de tout droit à la garantie. Lors d'une conduite sans remorque ou porteur de charge, les adaptateurs utilisés doivent, le cas échéant, toujours être enlevés de la prise de courant. Sous réserve de modifications de constructions, équipement, couleurs ou erreur. Données et illustrations sous toute réserve.

Si la remorque n'est pas équipée de feux anti-brouillard arrière, il devra être posé ultérieurement.

Nous n'assumons aucune responsabilité ni garantie pour les modifications techniques et électroniques ayant été effectuées après la première mise en service du kit de connexion électrique par le constructeur automobile et ayant mené par exemple à des mauvais fonctionnements de la prise de remorque ou de sa périphérie.

Le module remorque ne contient pas de fonction diagnostic! Au cas où des processus de diagnostic définis par le fabricant ou des mécanismes de contrôle assistés par ordinateur devaient générer des messages d'erreur directement ou indirectement en rapport avec le fonctionnement de la remorque, il est impératif pour la prise de remorque de détacher le module remorque du groupe électrique et d'initier une nouvelle procédure de diagnostic.

IMPORTANT!

I L'installazione del kit elettrico deve essere effettuata da un officina o da personale specializzato. Prima di iniziare tutti i lavori di montaggio, leggere da cima a fondo le istruzioni. Dopo aver installato il kit elettrico si prega di allegare le istruzioni di montaggio ai documenti di manutenzione del veicolo!

In caso di uso improprio o di modifiche del kit elettrico e delle componenti del medesimo, ogni diritto di garanzia decade. Durante la guida senza rimorchio o portacarichi, togliere sempre gli adattatori dalla presa di corrente. Con riserva di modifiche relative a costruzione, equipaggiamento, colore e salvo errori. Tutte le indicazioni e illustrazioni non sono vincolanti.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrebbe essere installata.

Per le modifiche tecniche ed elettroniche eseguite dopo la prima messa in funzione del kit elettrico da parte del costruttore del veicolo, e che portano, per esempio, a un malfunzionamento della presa del rimorchio o della sua periferia, non ci assumiamo alcuna responsabilità!

Il modulo del rimorchio non è idoneo alla diagnosi! Nel caso in cui processi diagnostici o apparecchiature di prova controllate da software dovessero generare dei protocolli d'errore in rapporto diretto o indiretto con l'uso del rimorchio, si deve staccare il modulo del rimorchio dal conduttore per la presa del rimorchio, e avviare nuovamente la diagnosi!

¡IMPORTANT!

E El montaje del equipo eléctrico deberá llevarse a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondiente mente calificada. Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje es imprescindible haberse leído las instrucciones de montaje por completo. ¡Después de haber realizado el montaje del equipo eléctrico deben adjuntarse las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo!

En caso de una utilización inadecuada o de una modificación del equipo eléctrico o de los componentes incluidos respectivamente se extinguirá cualquier derecho de garantía. En caso de conducir sin remolque o sin portacargas deberán sacarse siempre del enchufe los adaptadores que hayan podido ser utilizados. Queda reservado el derecho de modificaciones con respecto a la construcción, el equipamiento, el color y de errores. Todas las informaciones y reproducciones se entienden sin compromiso.

Al tratarse de remolques sin luz antiniebla trasera, esta debería ser reequipada.

¡No asumiremos ninguna clase de garantía por modificaciones técnicas o electrónicas respectivamente que se lleven a cabo después de la primera puesta en funcionamiento del equipo eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan provocar por ejemplo un mal funcionamiento del enchufe del remolque o de los correspondientes componentes periféricos!

¡El módulo para el remolque no puede someterse a un diagnóstico! En caso de que los procesos de diagnóstico por parte del fabricante o que los mecanismos de comprobación asistidos por software generen informes de errores que estén directa o indirectamente relacionados con el servicio con remolque, deberá separarse el módulo para el remolque de los cables de conexión para el enchufe del remolque e iniciarse un nuevo proceso de diagnóstico!

BELANGRIJK!

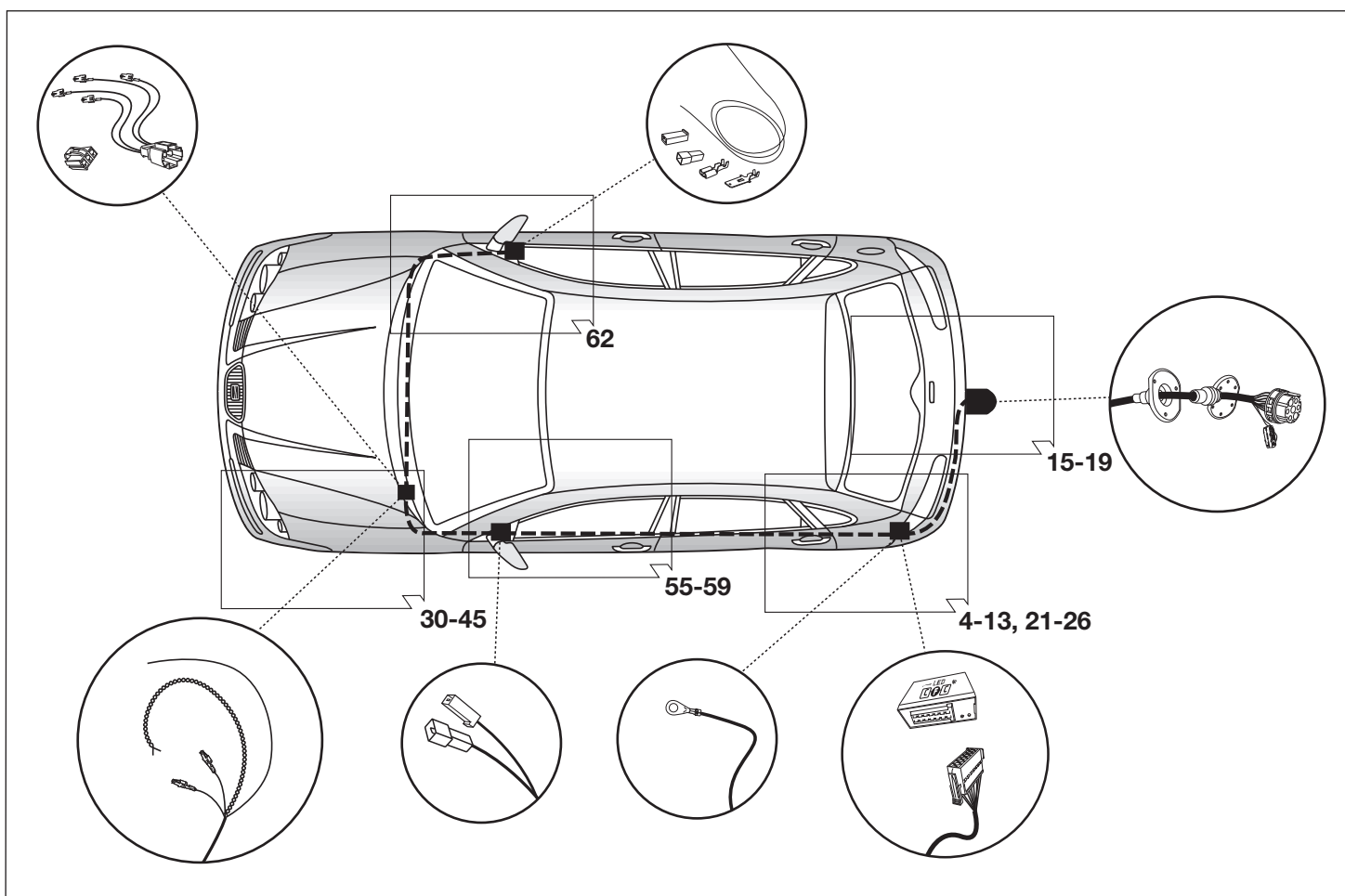
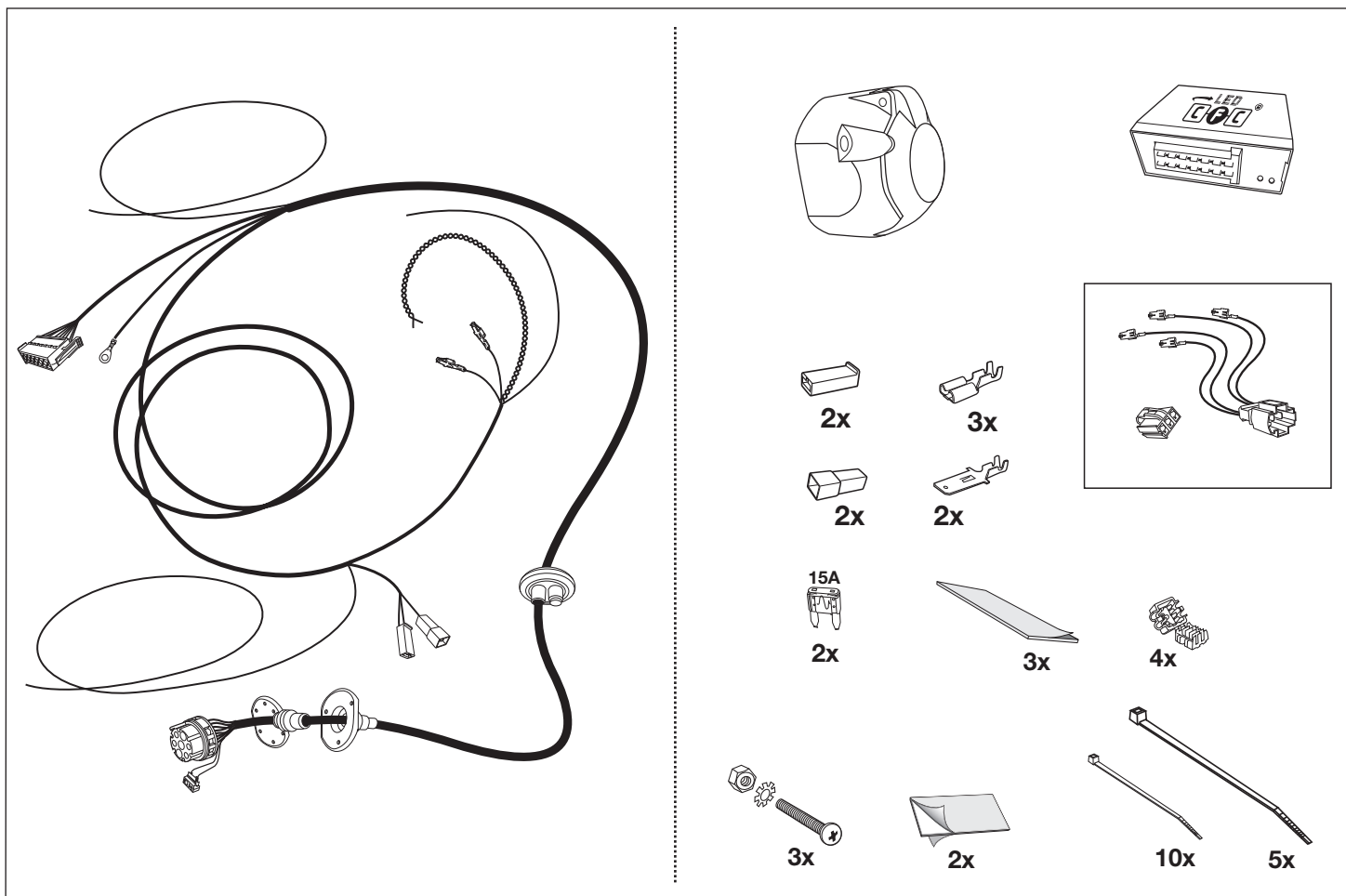
NL De inbouw van deze elektroset moet door een vakwerkplaats of door een overeenkomstig gekwalificeerde persoon gebeuren. Vóór aanvang van alle montagewerkzaamheden absoluut de montagehandleiding volledig doorlezen. Na inbouw van de elektroset dient de montagehandleiding bij de servicedocumenten van het voertuig te worden gelegd!

Bij ondeskundige toepassing of wijziging van de elektroset c.q. van de daarin zittende componenten vervalt elke aanspraak op fabrieksgarantie. Tijdens het rijden zonder aanhanger of ladingdrager moeten evt. gebruikte adapters altijd uit de stekkerdoos worden verwijderd. Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering, kleur alsmede vergissing voorbehouden. Alle opgaven en afbeeldingen niet-bindend.

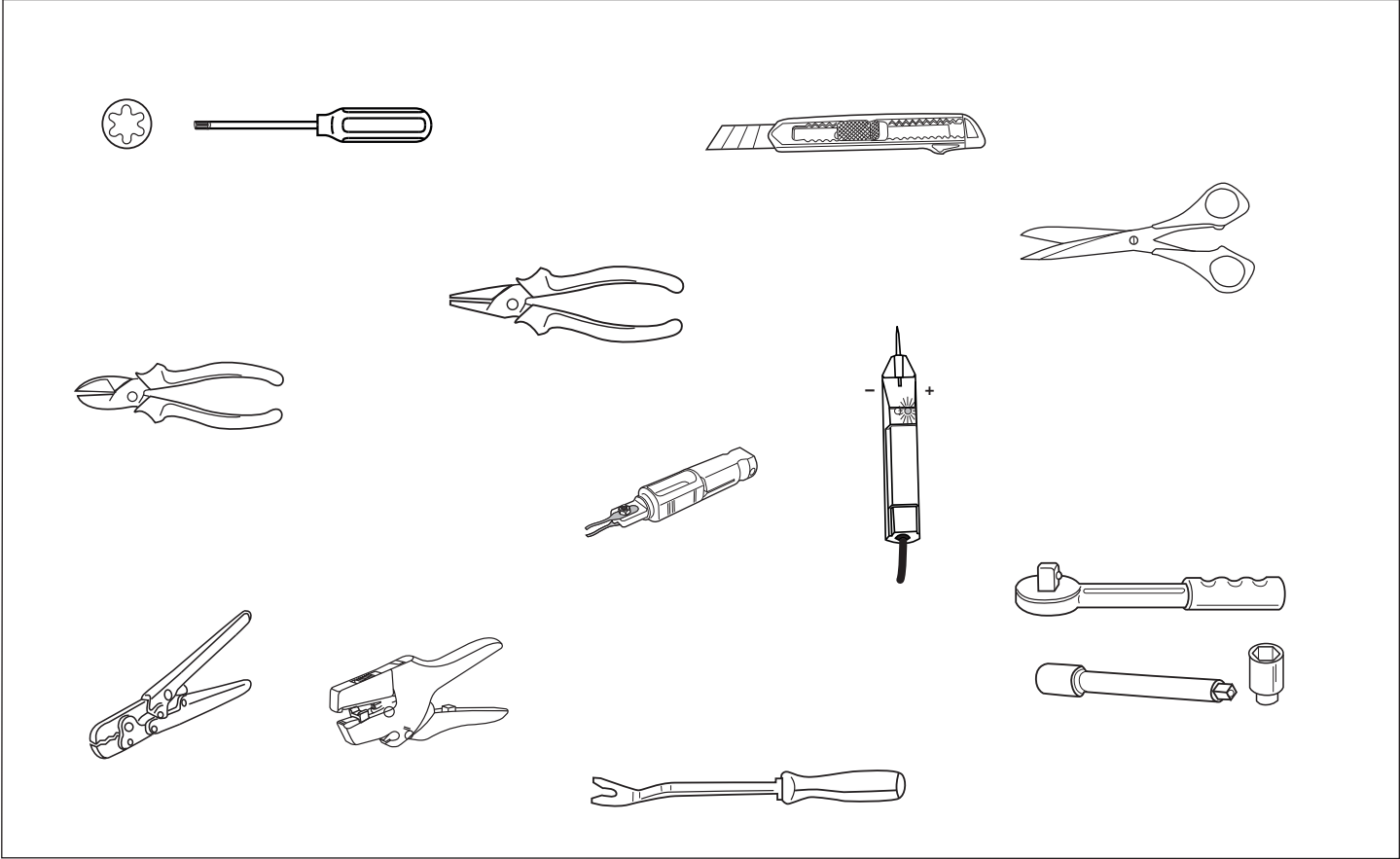
Bij aanhangers zonder mistachterlicht dient dit achteraf te worden gemon-teerd.

Wij verlenen generlei fabrieksgarantie voor technische c.q. elektronische wijzigingen die na de eerste inbedrijfstelling van de elektroset door de voertuigfabrikant worden uitgevoerd en bijvoorbeeld leiden tot foutieve functies van de stekkerdoos van de aanhanger of diens periferie!

De aanhangermodule kan niet worden gediagnosticeerd! Mochten diagno-seprocessen van de kant van de fabrikant c.q. op software steunende testmechanismen foutprotocollen genereren die direct of indirect in verband staan met het gebruik van de aanhanger, dan dient de aanhangermodule te worden losgekoppeld van de kabelset voor de aanhangerstekkerdoos en dient het diagnoseproces nogmaals te worden gestart!



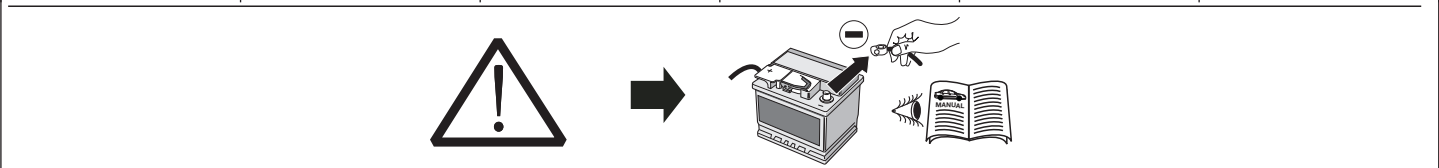
Werkzeuge - Tools - Outils - Utensile - Herramientas - Werktuigen



ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCIÓN!	ATTENTIE!
-----------------	-------------------	-------------------	--------------------	-------------------	------------------

D	GB	F	I	E	NL
----------	-----------	----------	----------	----------	-----------

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!	The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!	Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!	La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!	¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!	Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!
--	---	--	--	--	--

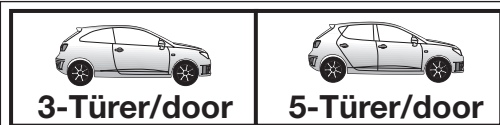


ACHTUNG! ATTENTION! ATTENTION! ATTENZIONE! ¡ATENCIÓN! ATTENTIE!

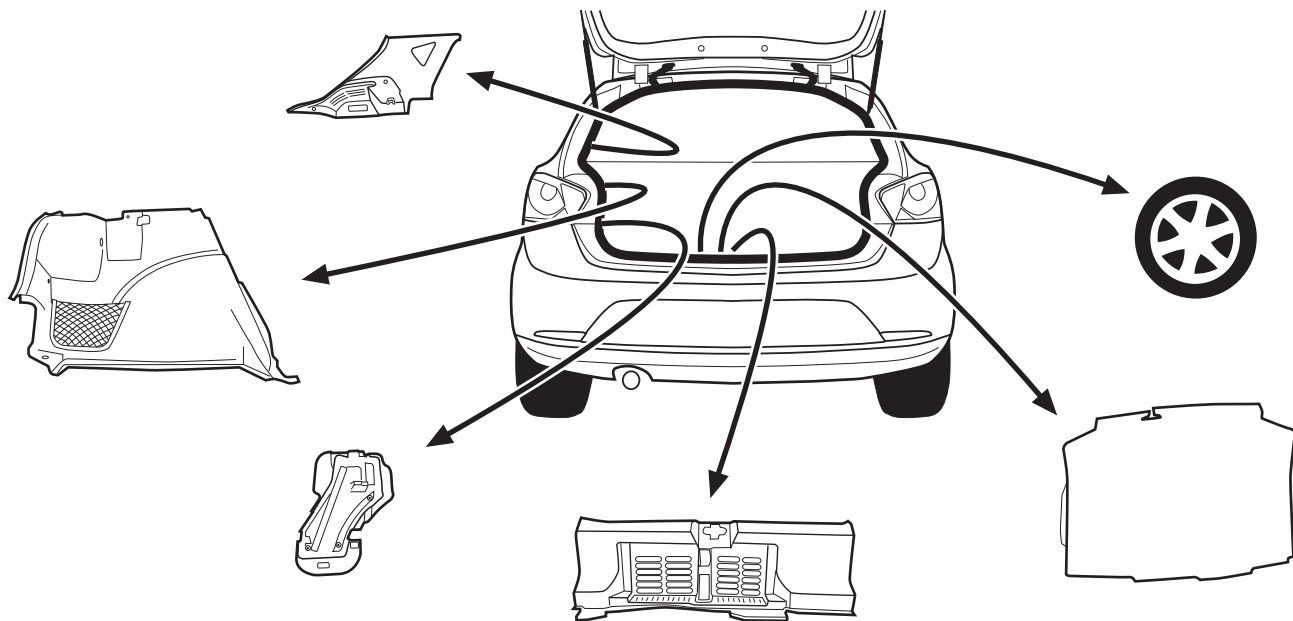
Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!	In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work!	Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération!	Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori!	¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo!	Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu!
--	---	--	--	--	--

Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklebtem Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!	Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!	En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule	In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo!	¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!	Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regeleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is!
---	--	--	---	---	--

Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!	Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!	risquent d'être endommagés!	Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!	¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!	Fabrieksvorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!
--	--	-----------------------------	--	---	---



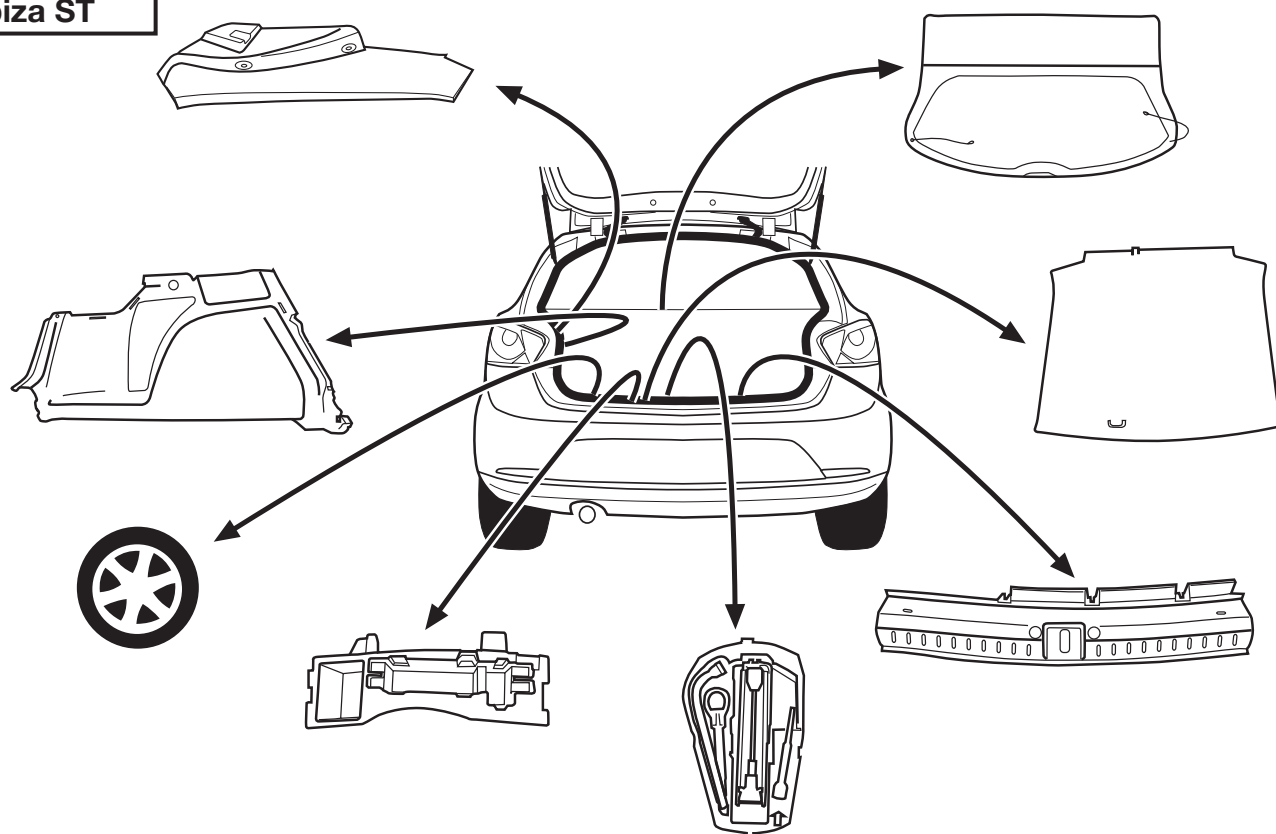
a



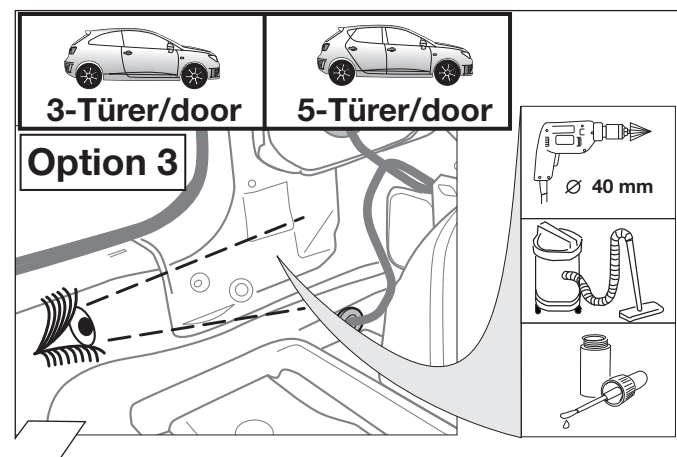
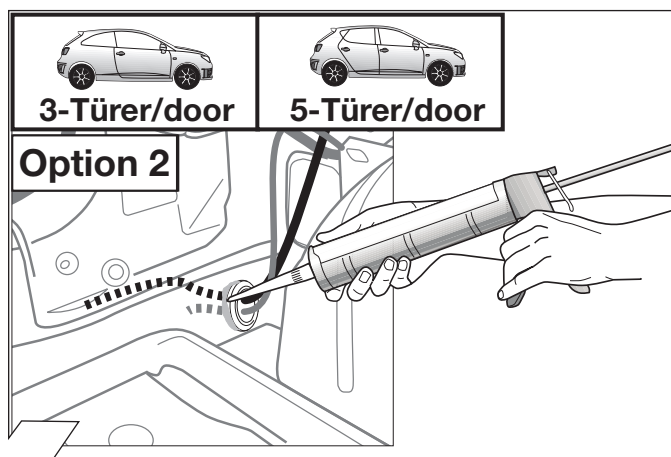
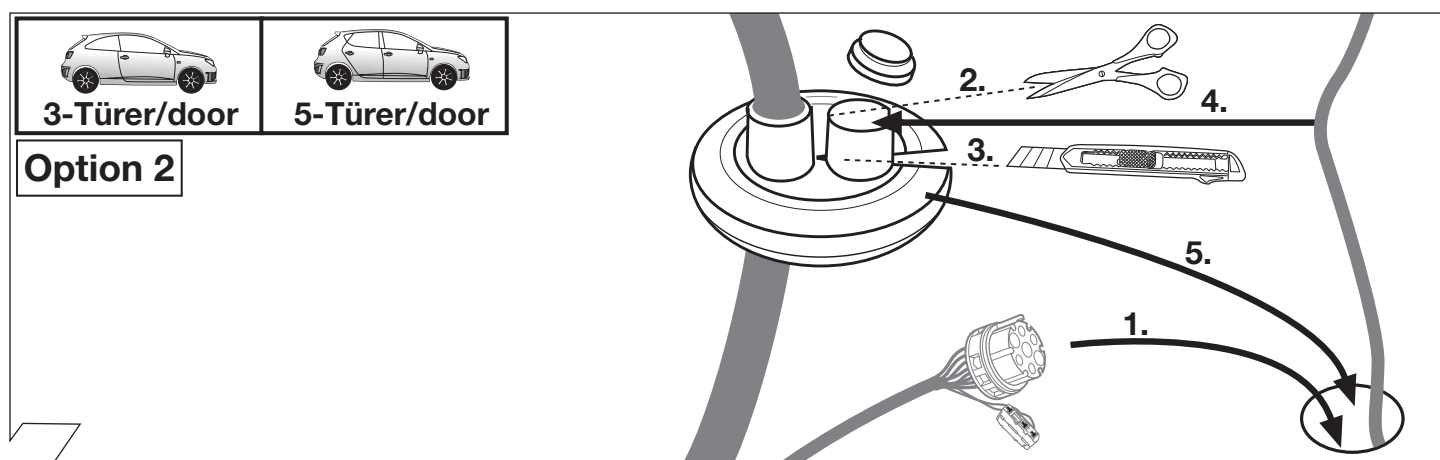
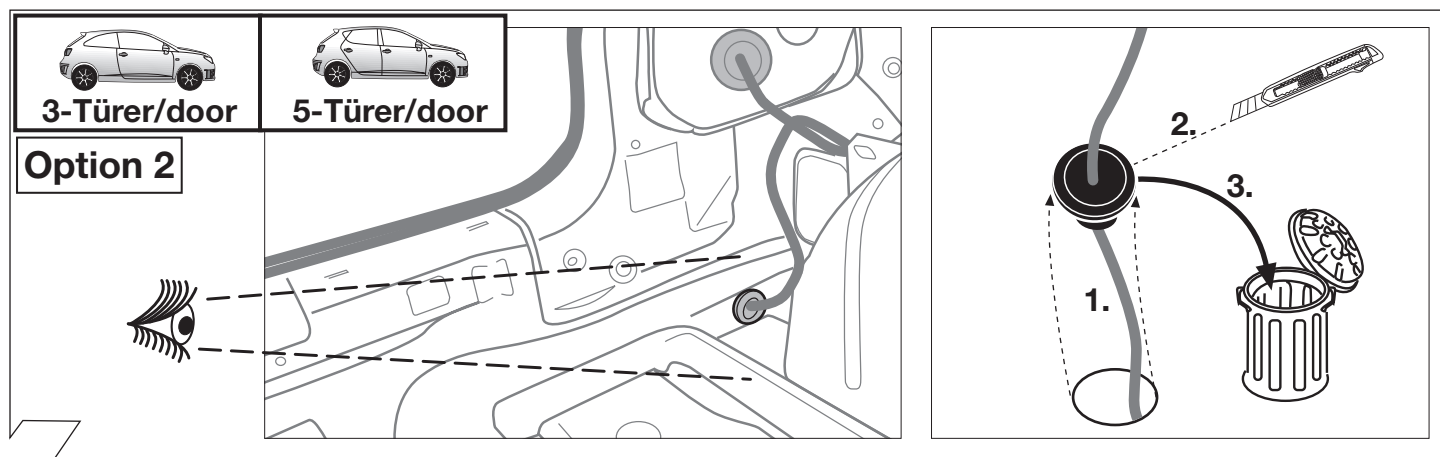
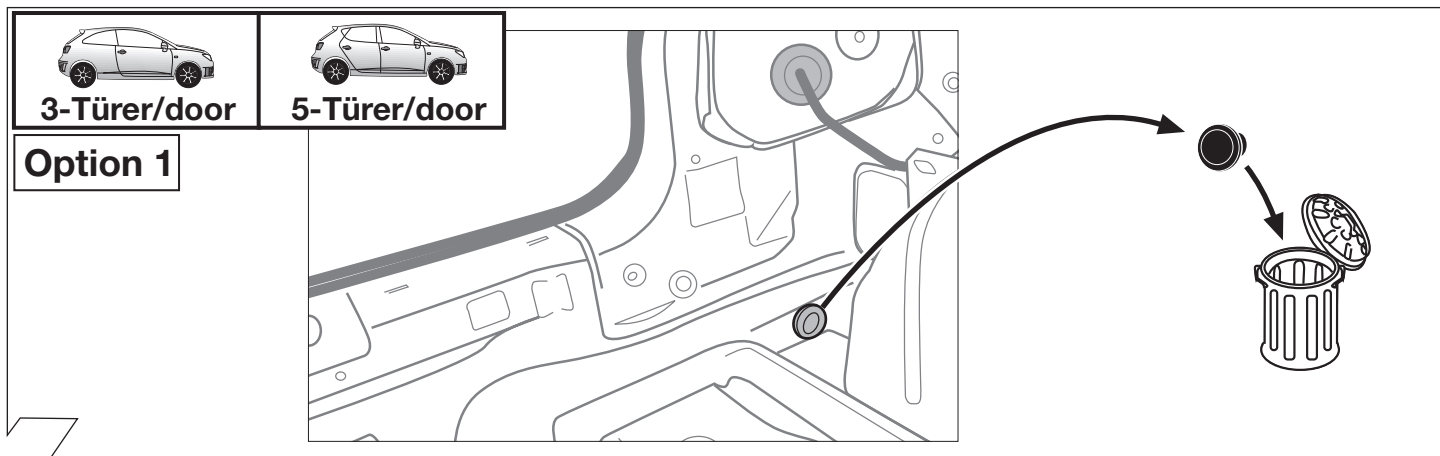
2



b



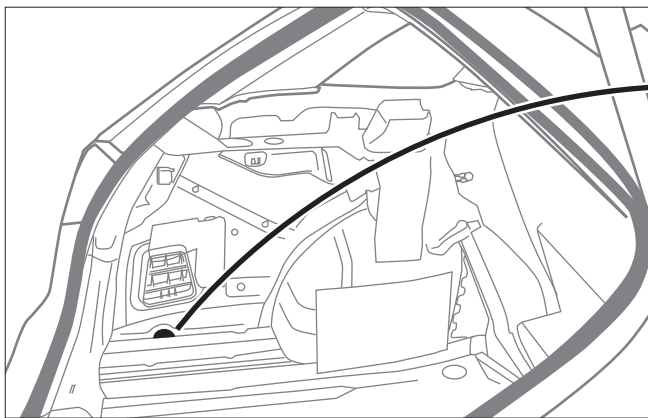
3





Ibiza ST

Option 1

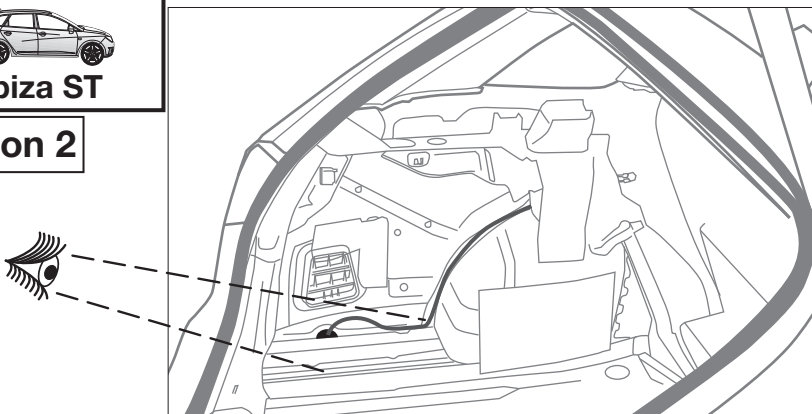


9

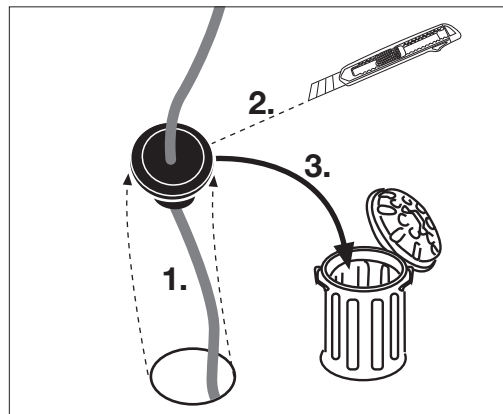


Ibiza ST

Option 2

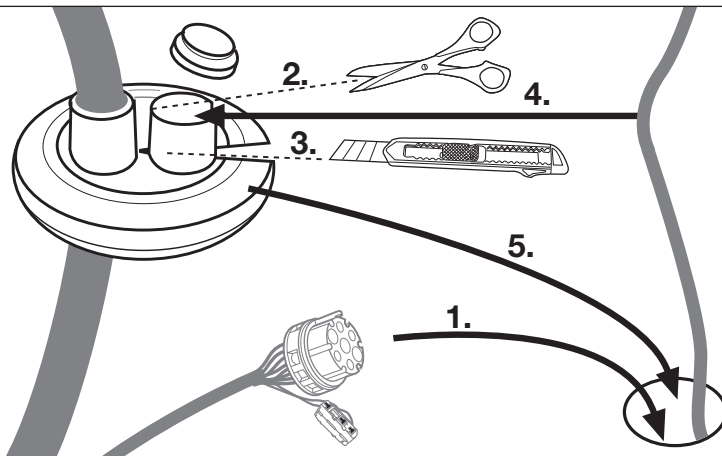


10



Ibiza ST

Option 2

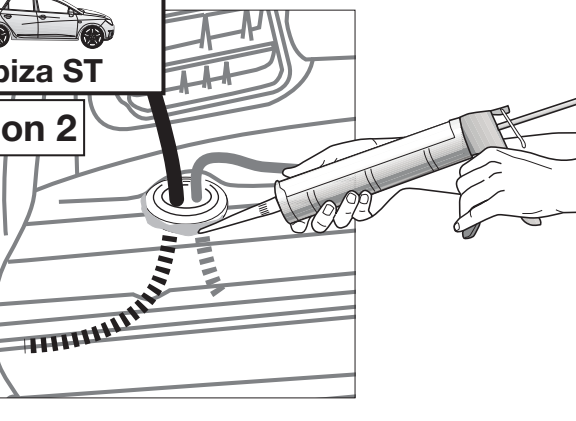


11



Ibiza ST

Option 2

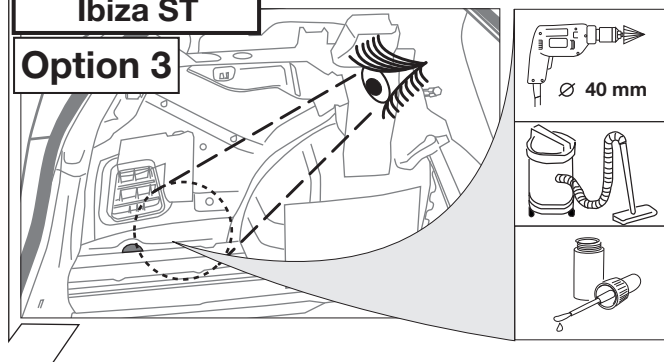


12

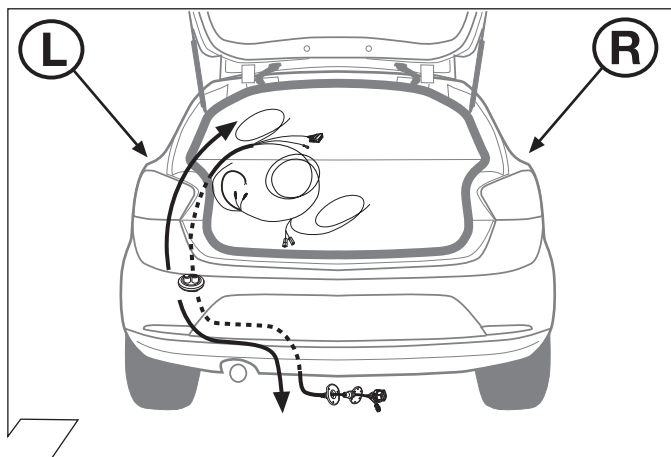


Ibiza ST

Option 3



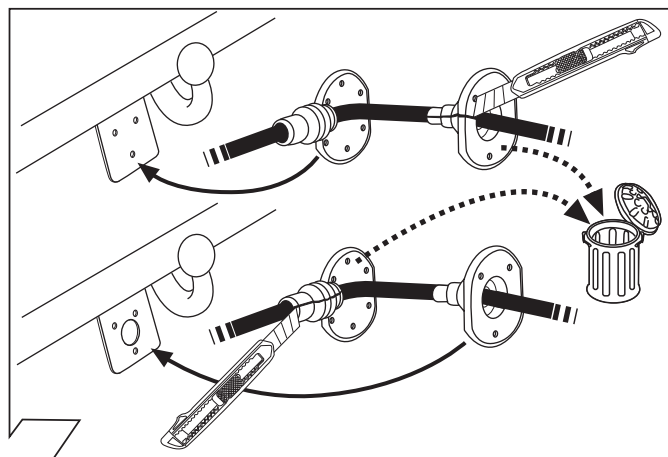
13



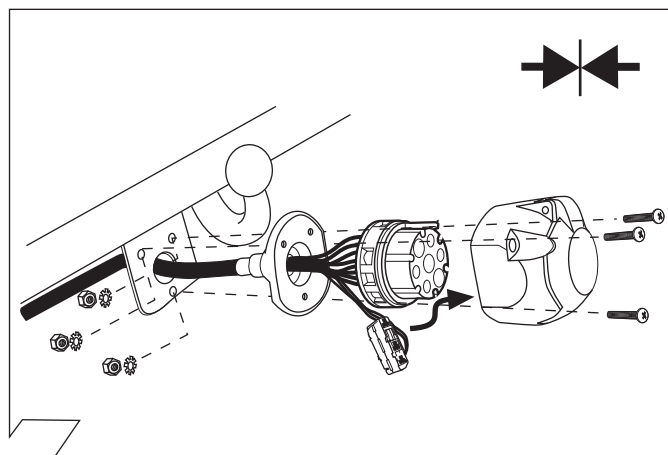
14

ISO 1724				
Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket configuration / Maximum power output Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maxima Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de stekkerbuis / maximaal uitgangsvermogen				
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	

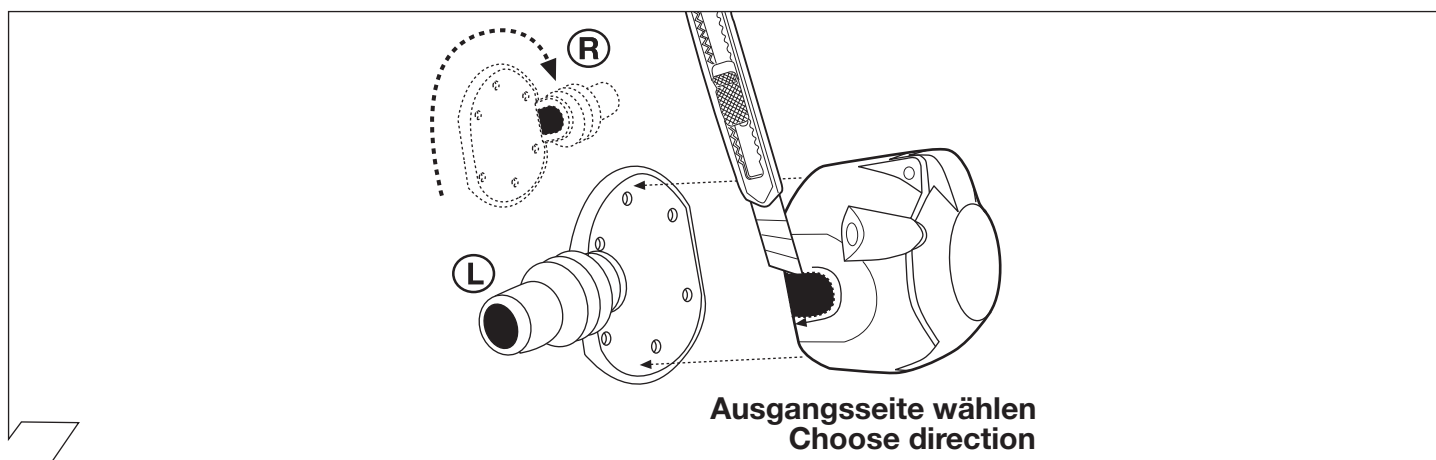
16



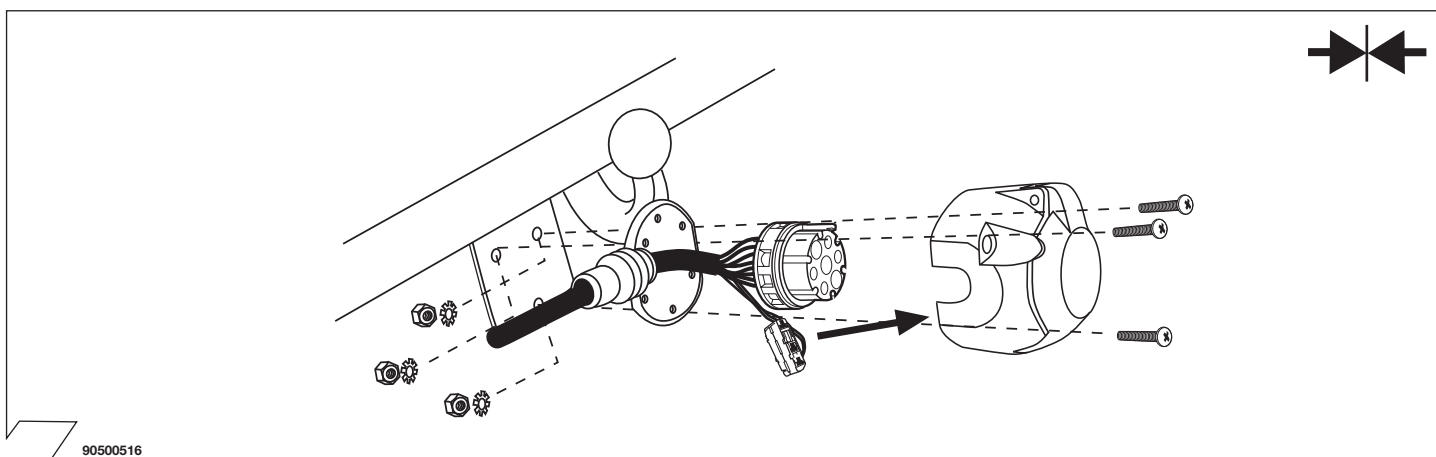
15



17



18

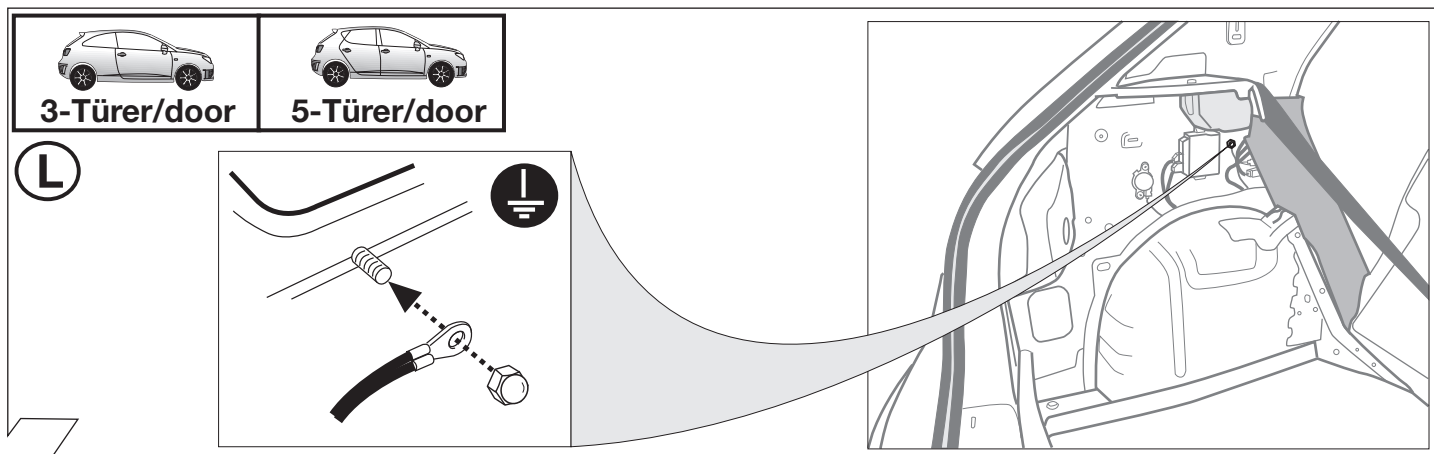


19

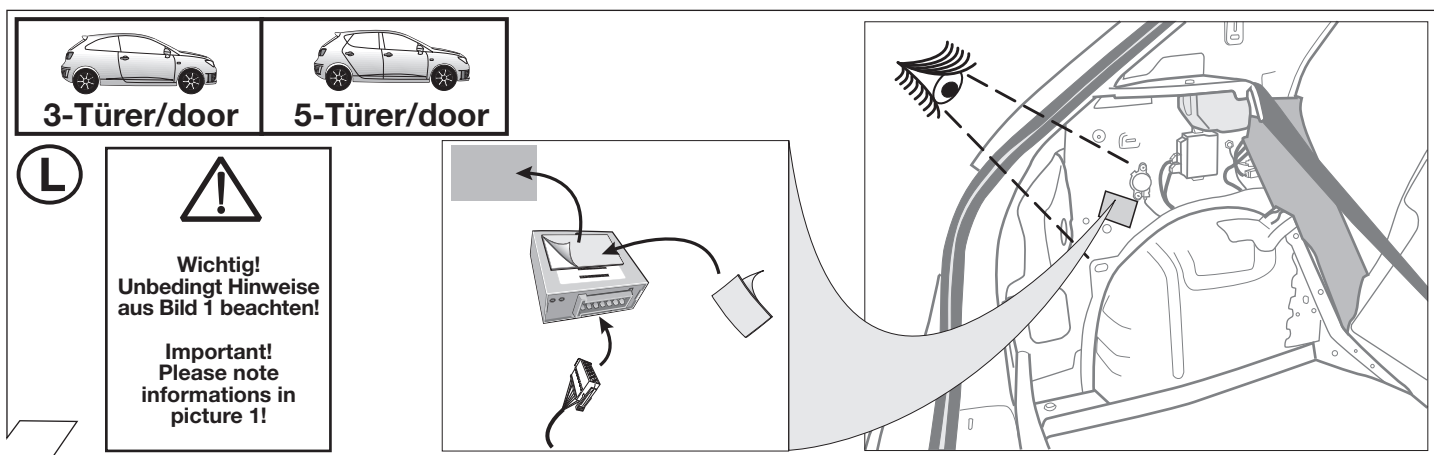
90500516

	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Red	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

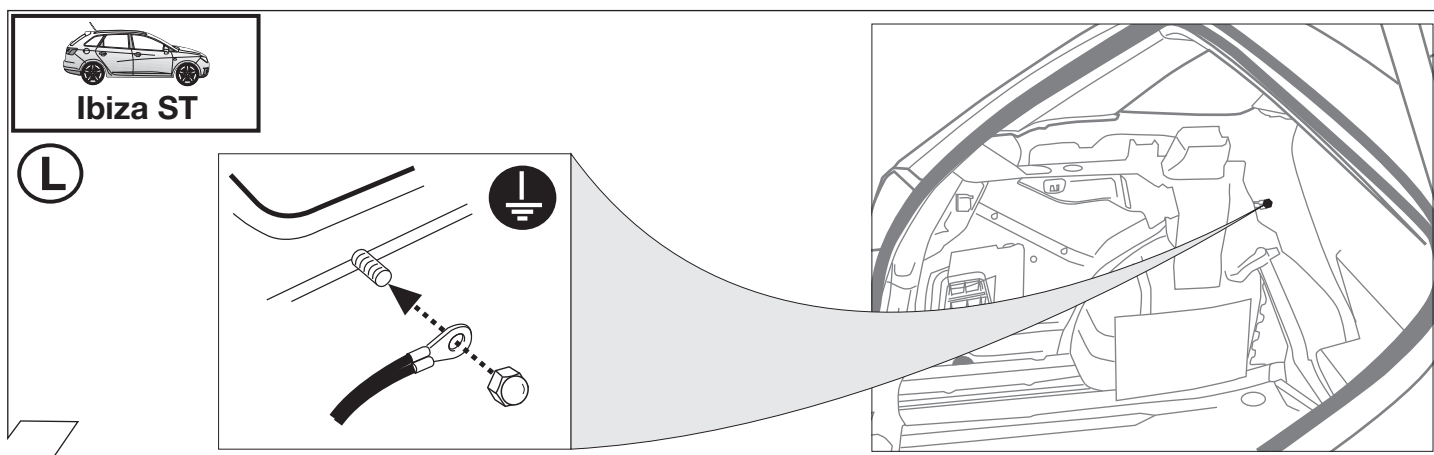
20



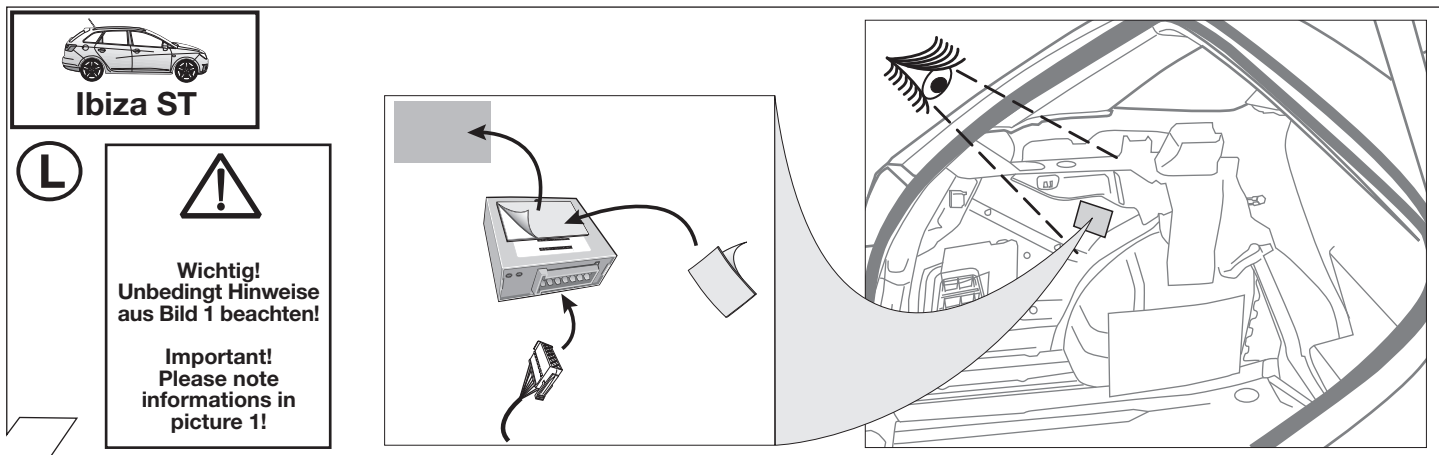
21



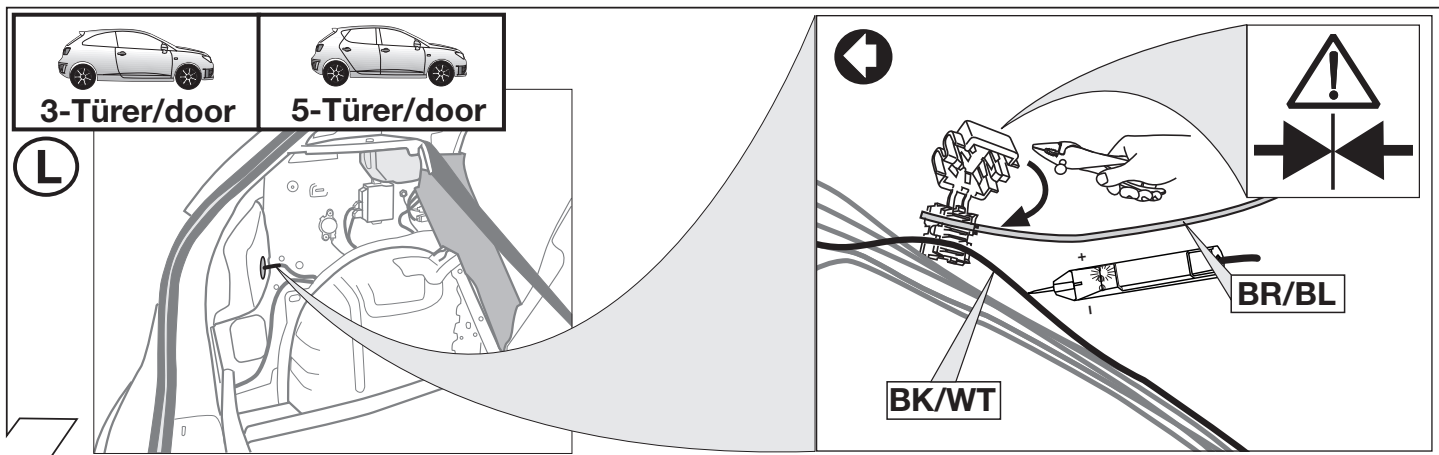
22



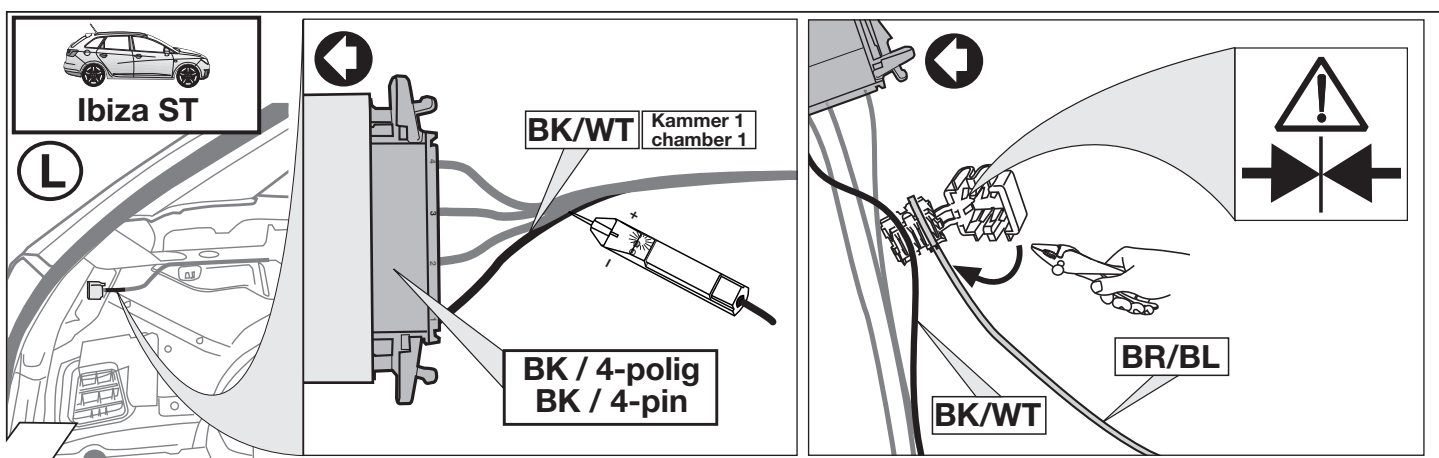
23



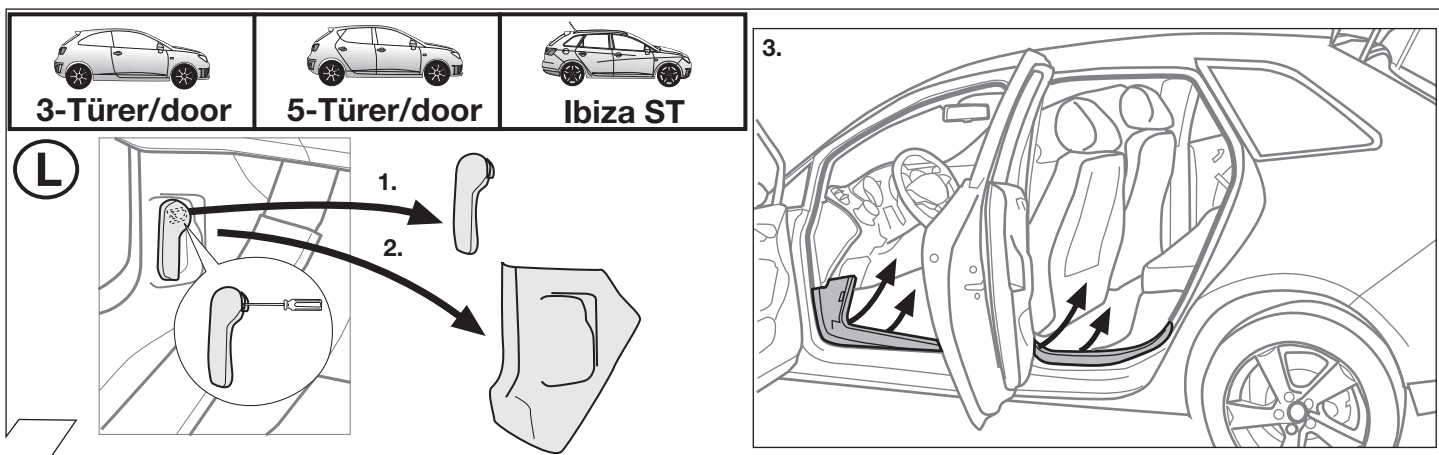
24



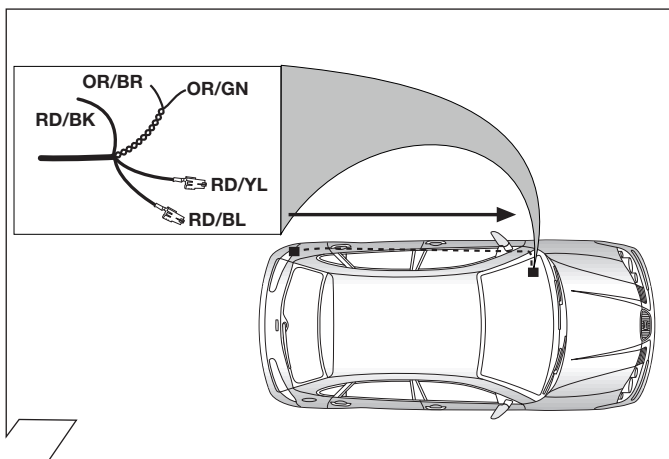
25



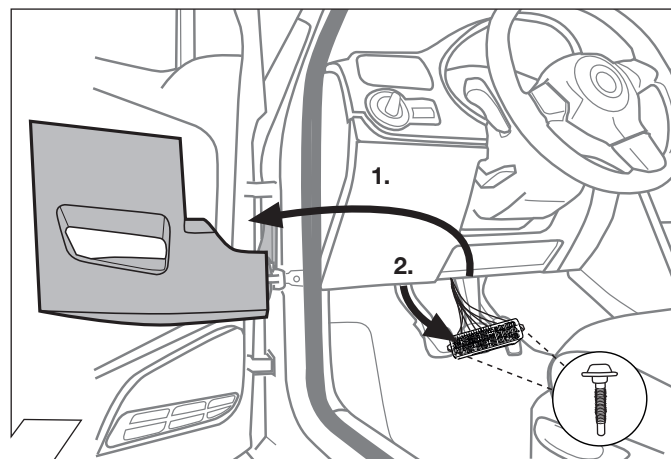
26



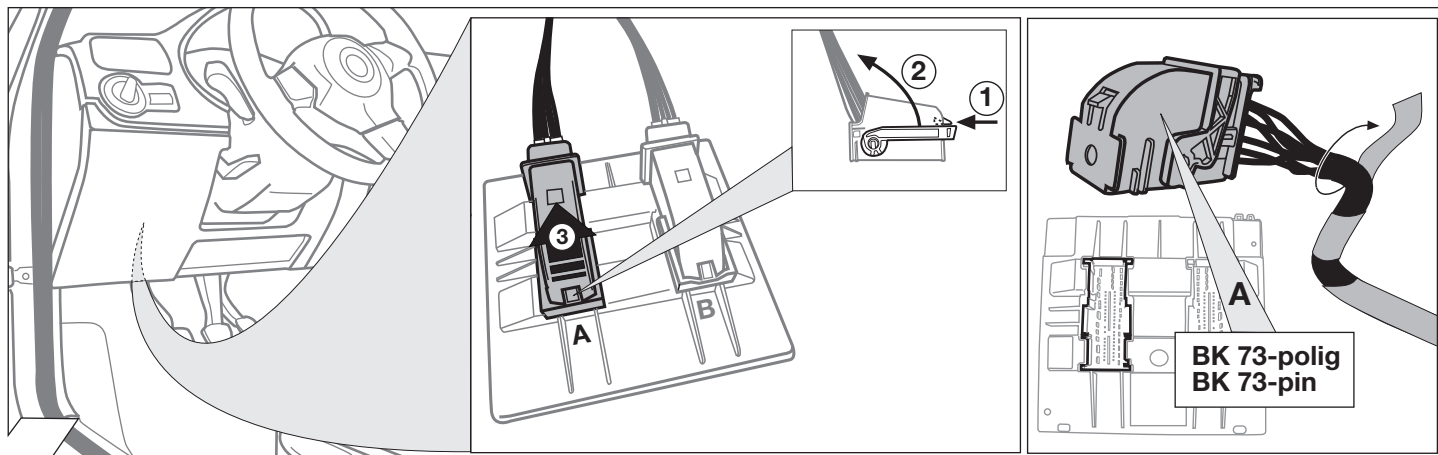
27



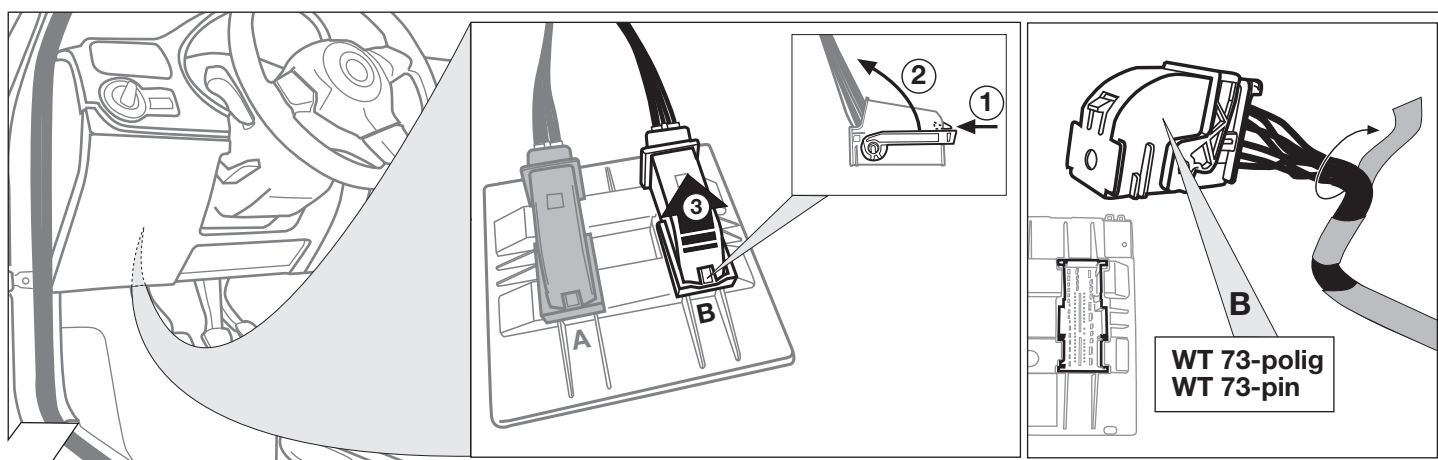
28



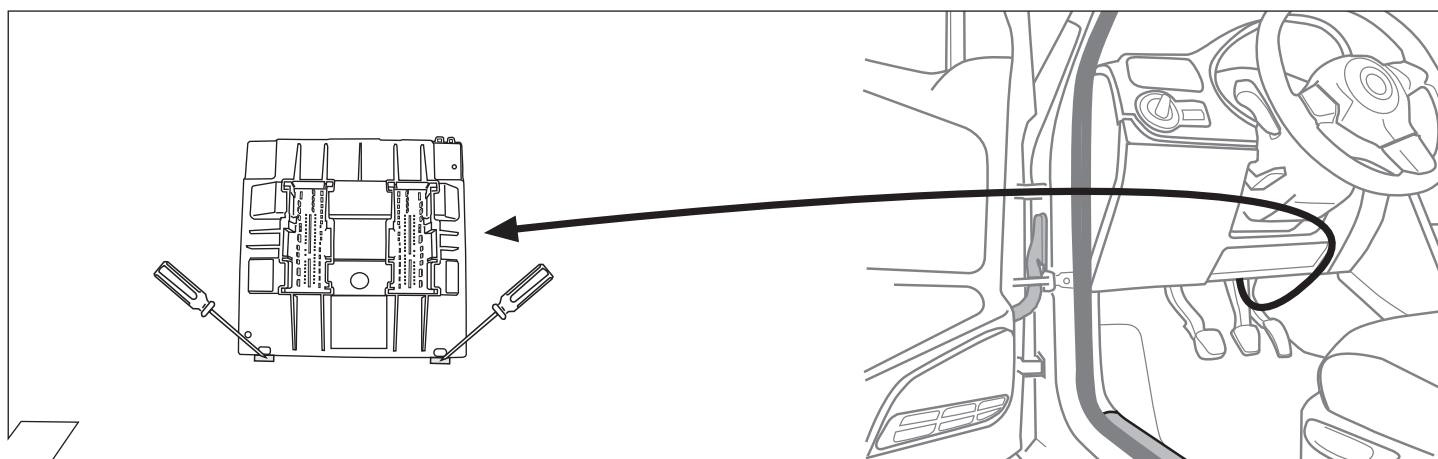
29



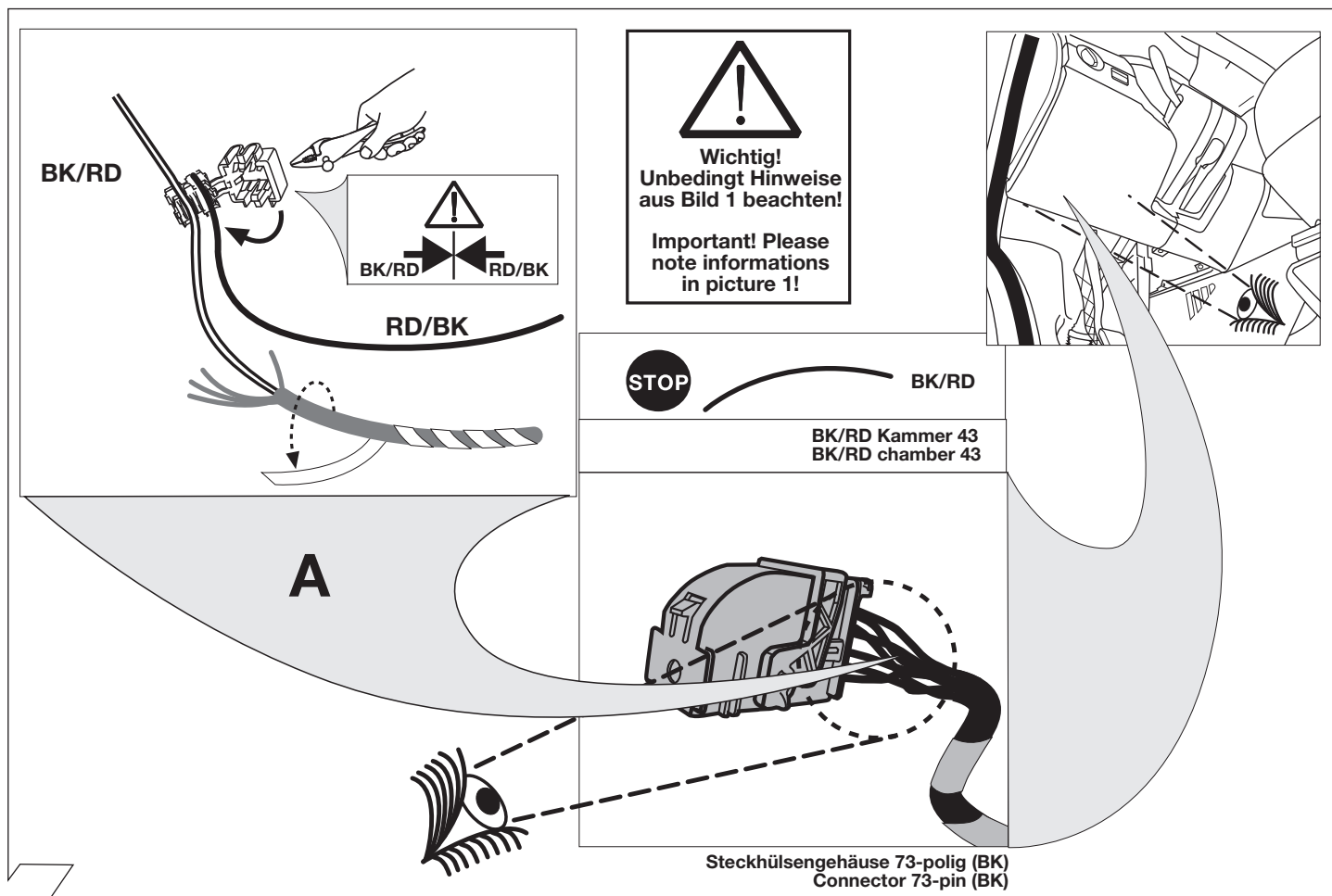
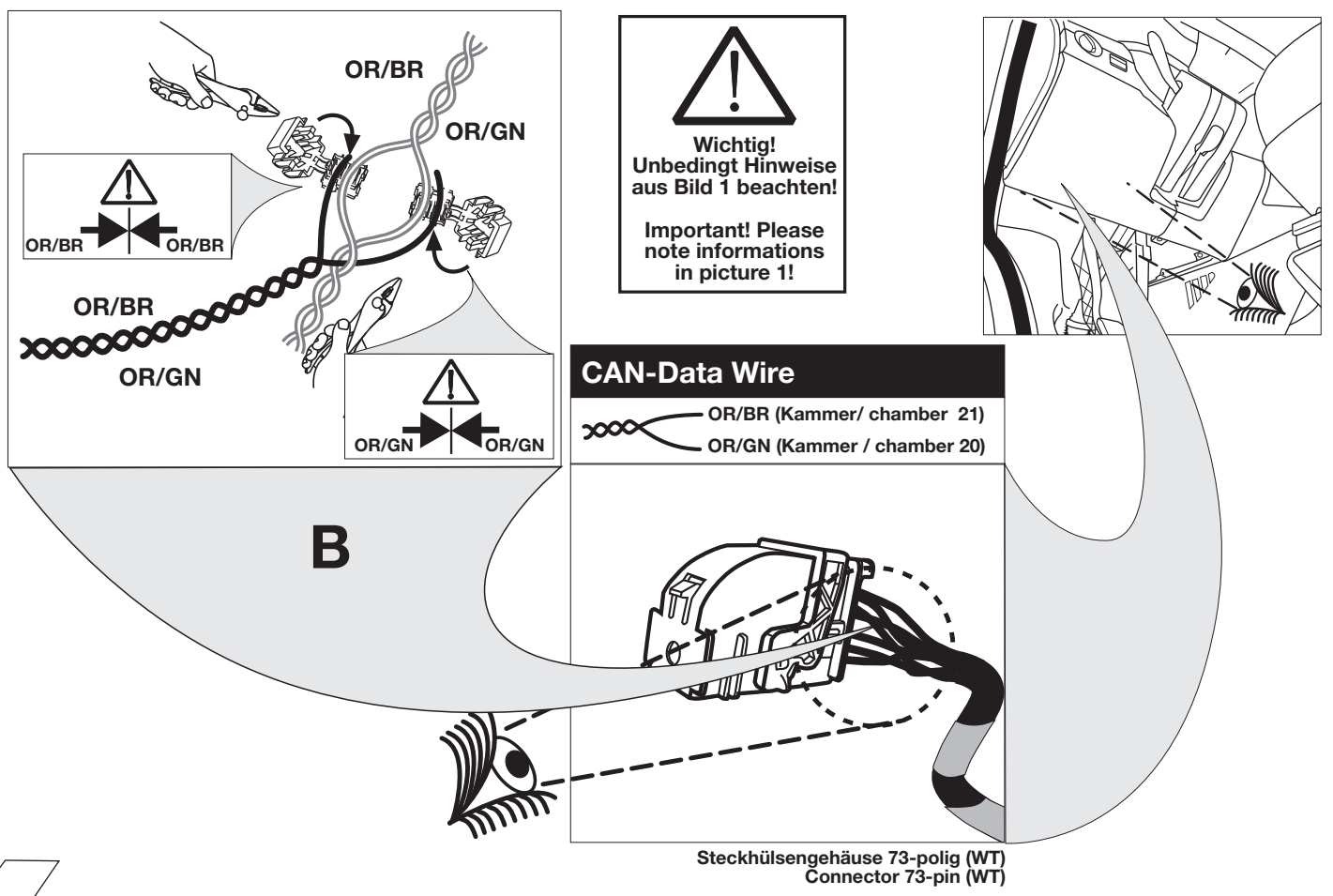
30

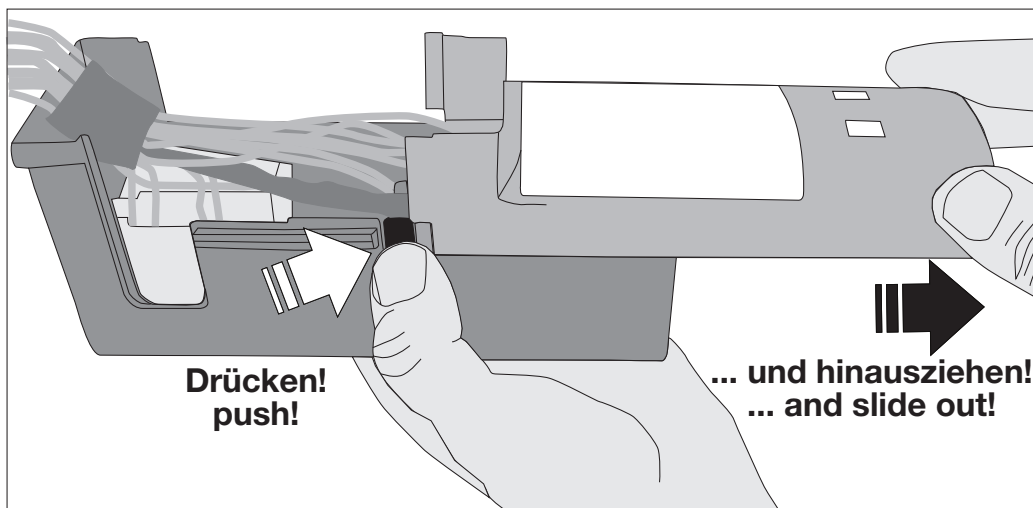


31



32

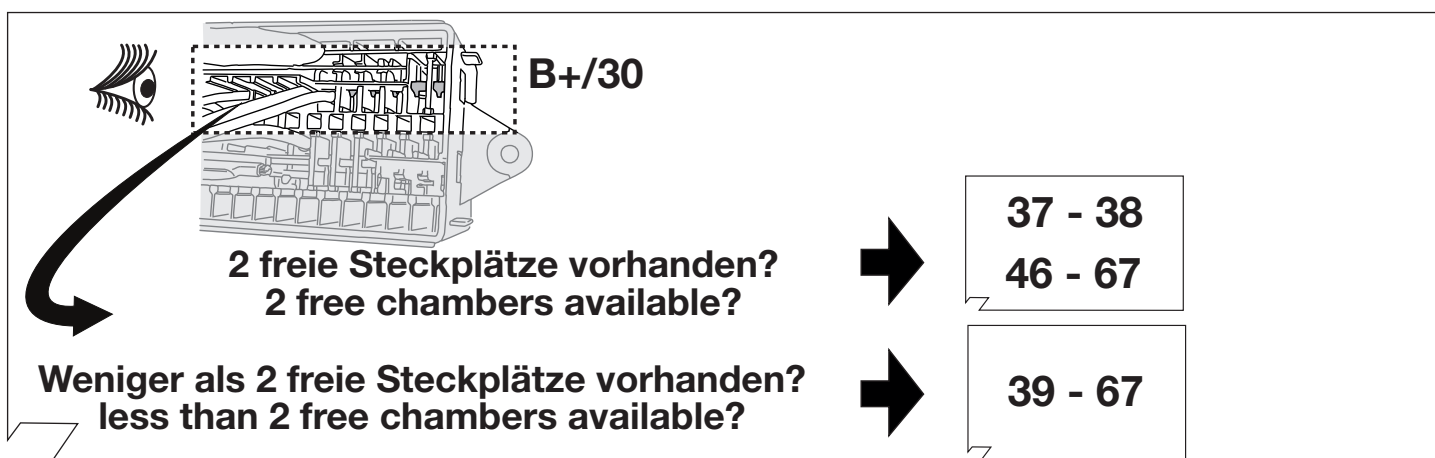




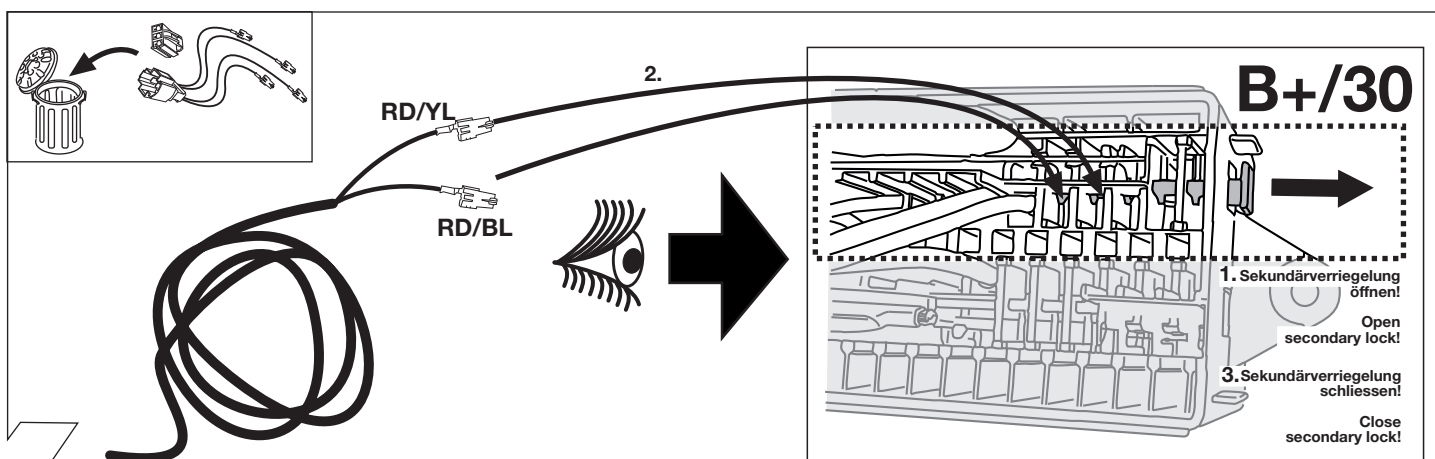
**Deckel von
Sicherungskasten
entfernen!**

remove fuse box cover!

35



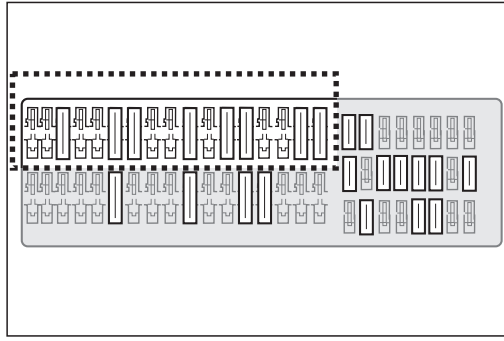
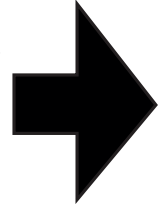
36



37

38

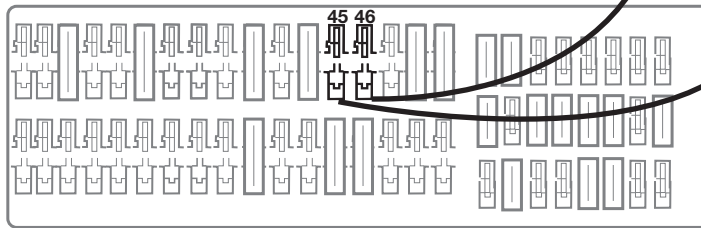
15A
2x



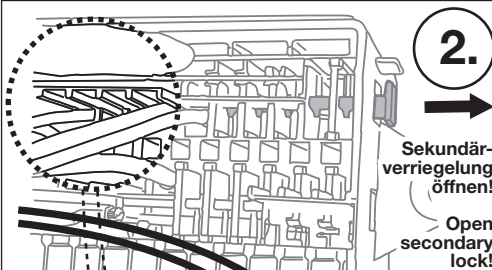
RD/BL ↔ RD/YL 15A

39

Sicherungen / fuses 45 + 46



40



Einzelleitungen aus den Kammern 45 + 46 entnehmen!

Remove single wires out of chambers 45 + 46!

1.



Kammern/chambers 45 + 46

Einzelleitung von Kammer 45
Single wire out of chamber 45

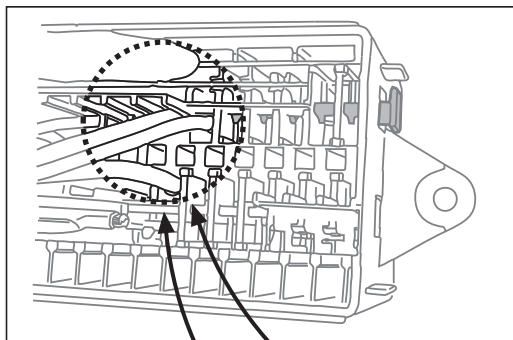
3.



4.

Einzelleitung von Kammer 46
Single wire out of chamber 46



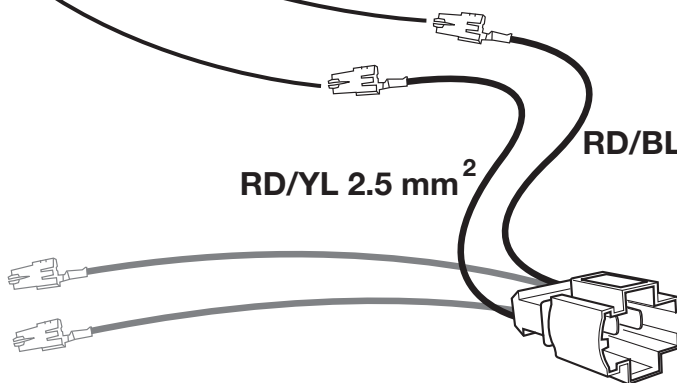


RD/YL 2.5 mm² ➔ Kammer/chamber 46

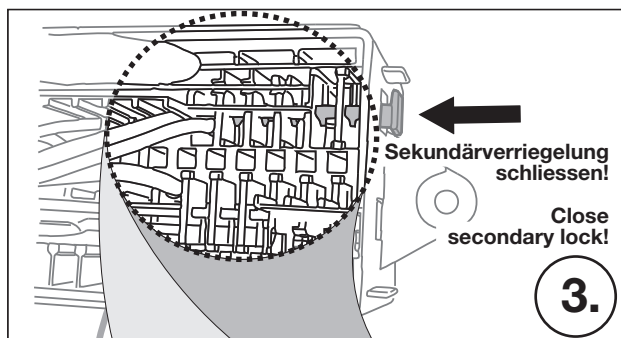
RD/BL 2.5 mm² ➔ Kammer/chamber 45

RD/YL 2.5 mm²

RD/BL 2.5 mm²



41



3.



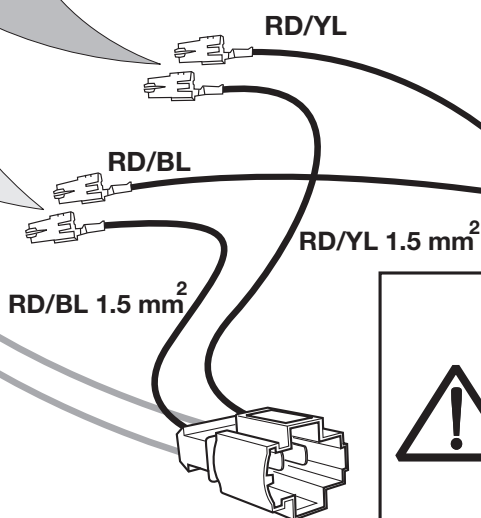
Freie Sicherungssteckplätze suchen!

Locate unoccupied fuse plug-in positions!

1.



2.



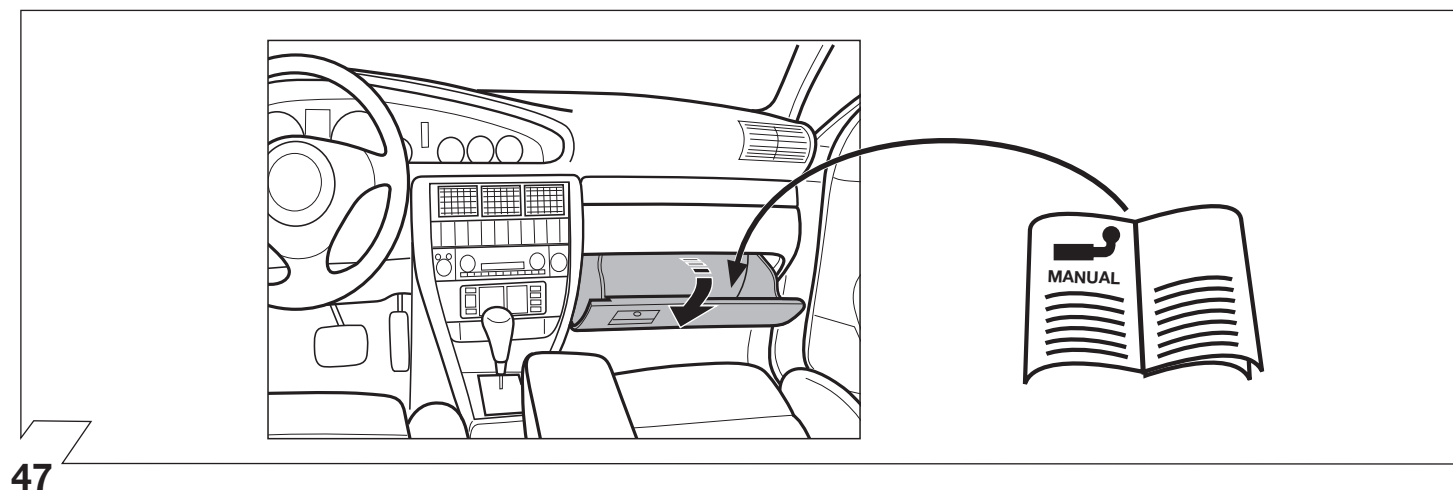
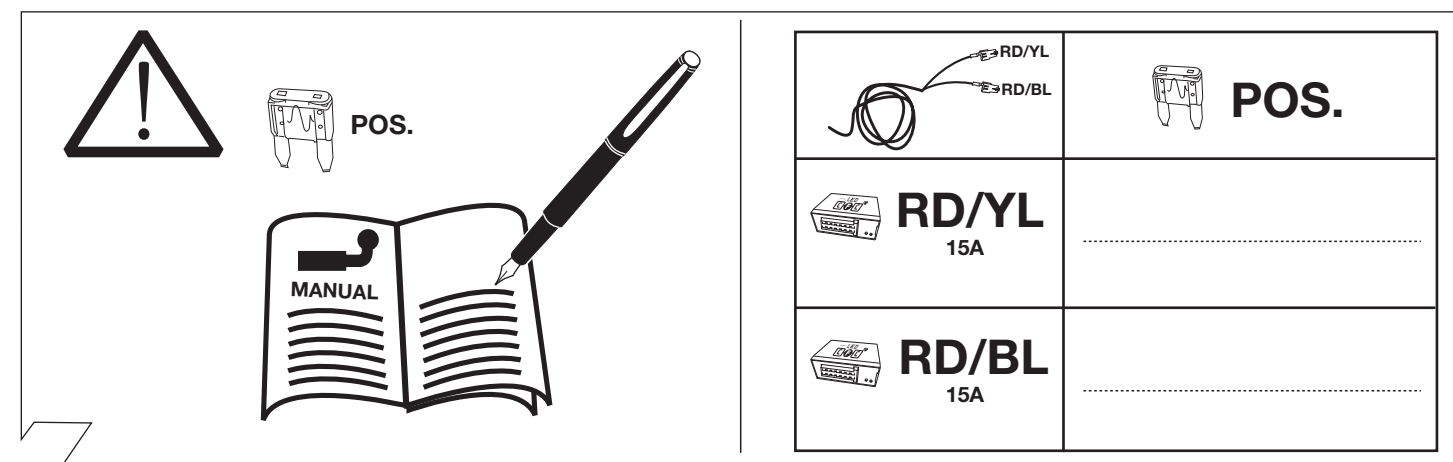
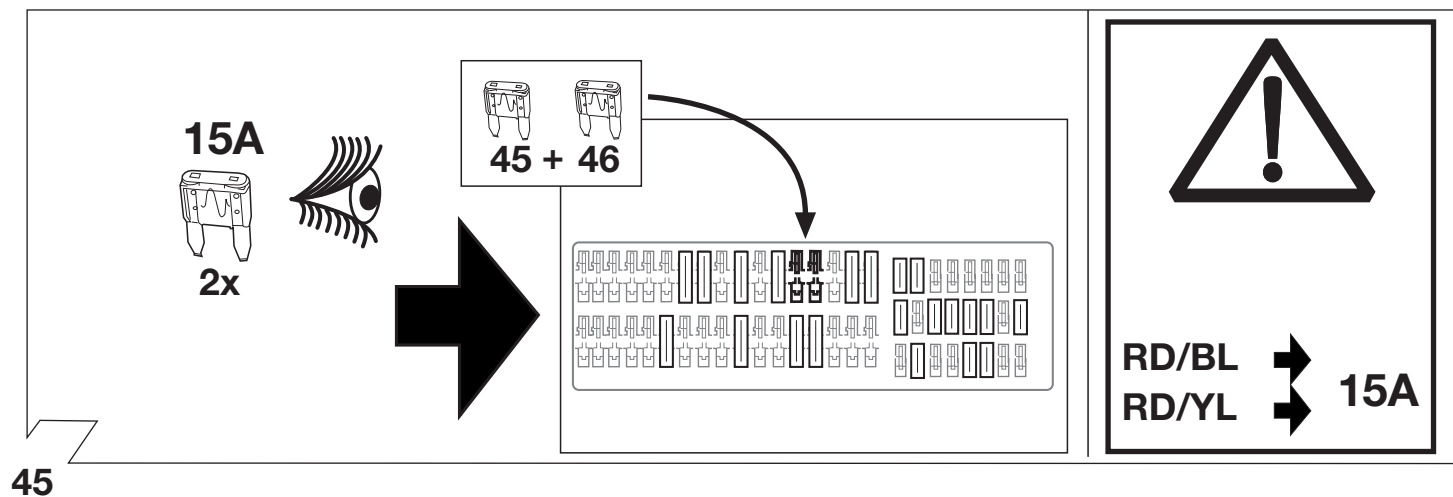
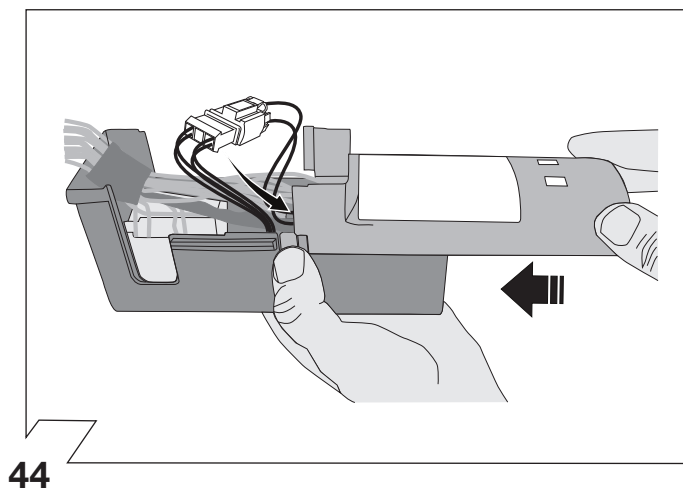
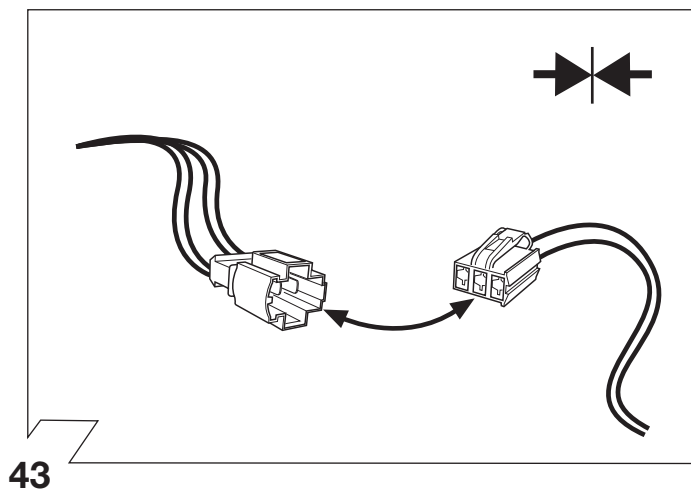
RD/YL 1.5 mm²
RD/YL 1.5 mm²

In freie Kammern stecken!
Connect into the fuse chambers!

RD/BL 1.5 mm²
RD/BL 1.5 mm²

In freie Kammern stecken!
Connect into the fuse chambers!

42





Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!



Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne:

- luci posteriori
- luci d'ingombro
- illuminazione targa

Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!



The following light functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The taillights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!



De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund:

- Achterlichten
- Spatbordlampen
- Kentekenverlichting

Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!



Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour:

- Feux arrières
- Feux d'encombrement
- Éclairage de la plaque minéralogique

Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!

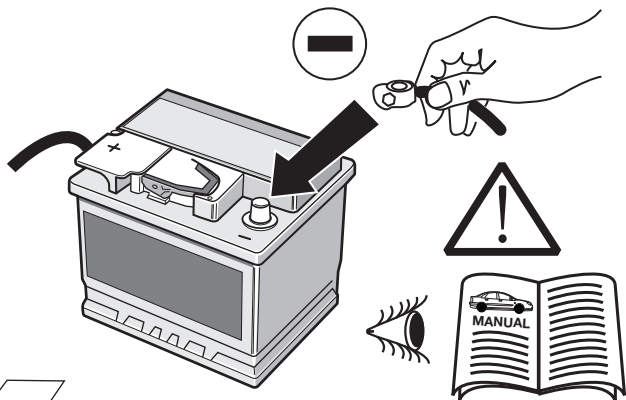


No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:

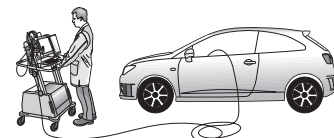
- Luces traseras
- Luces de galíbo
- Iluminación de la matrícula

¡Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!

48



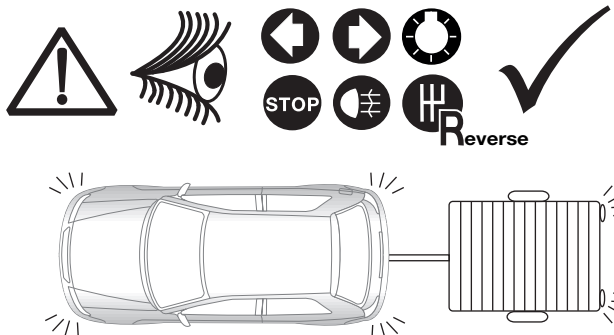
49



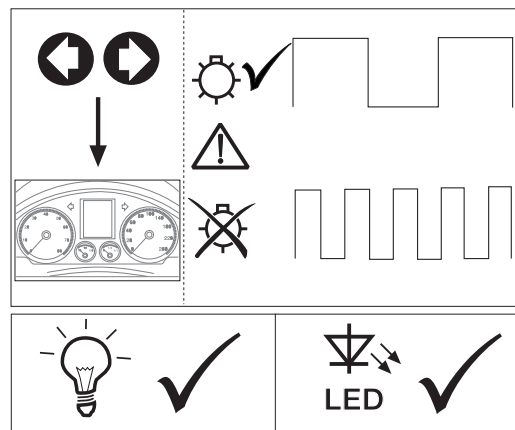
Codierung Steuergerät
Code Control unit
Codage dispositif de commande
Codifica dispositivo di controllo
Bedieningsapparaat coderen
Contralor de codificacion

Seite 21
page 21
page 21
pagina 21
pagina 21
pagina 21

50



51

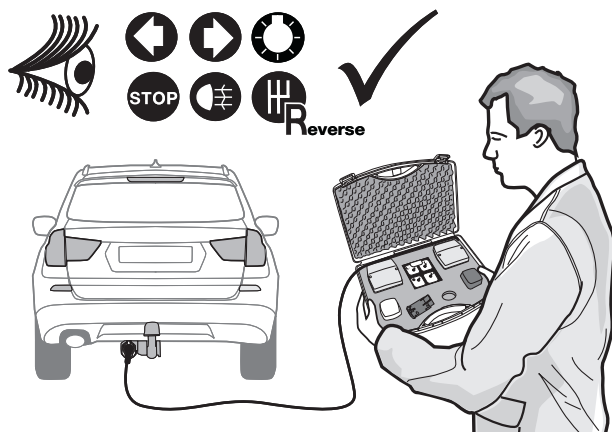


52

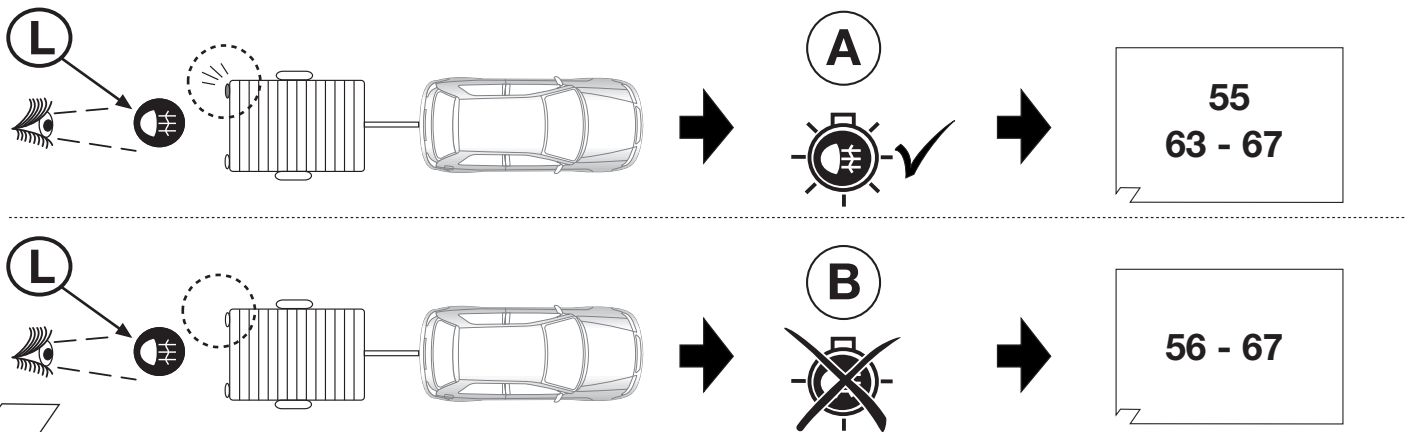
OPTIONAL

Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets

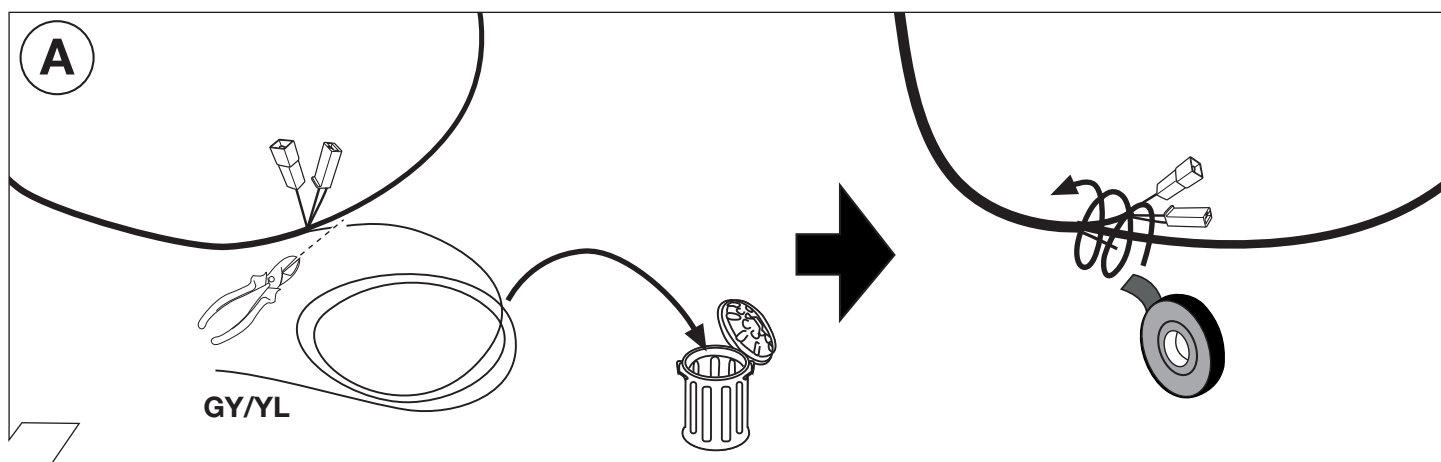
Part-no.
50400516C



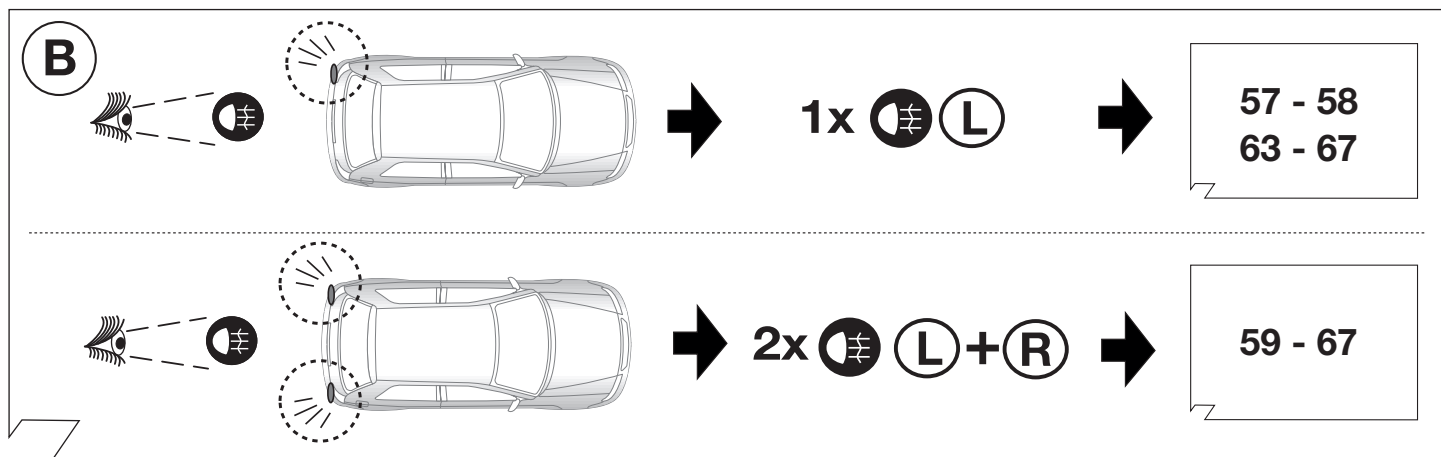
53



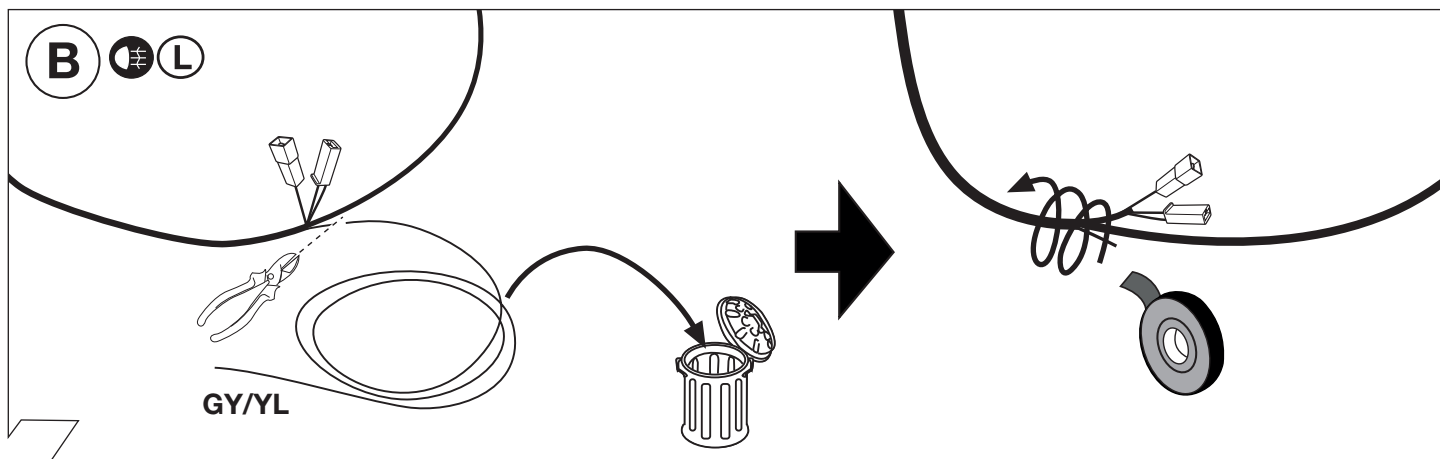
54



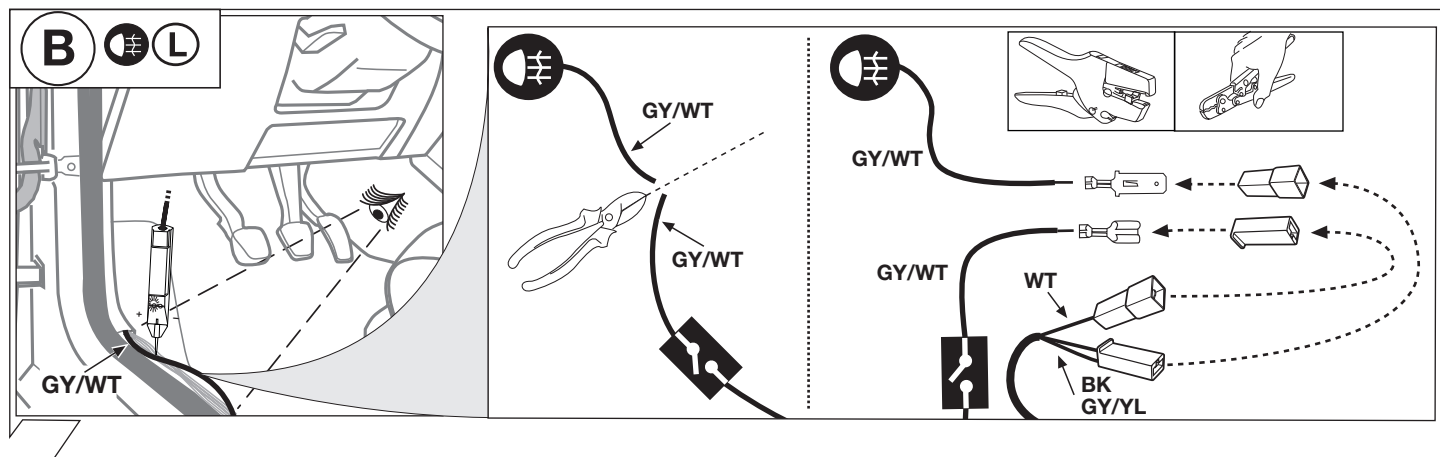
55



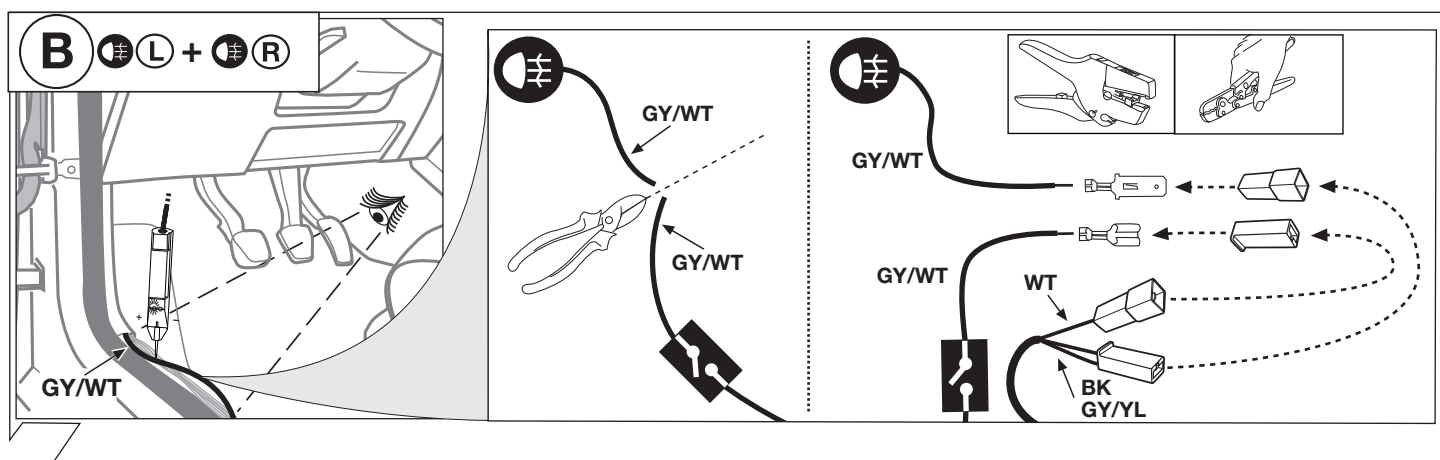
56



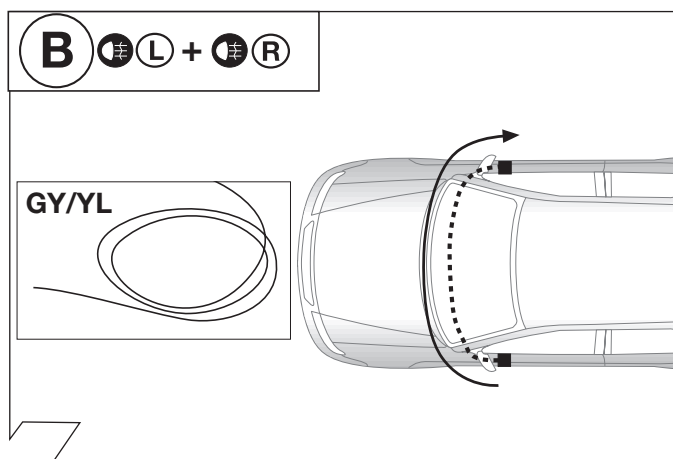
57



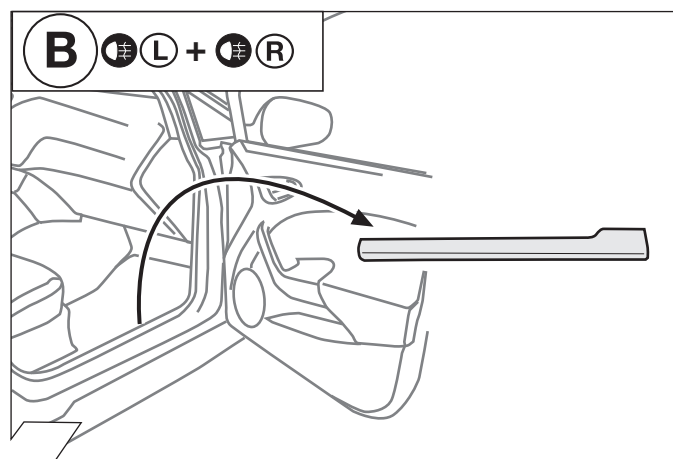
58



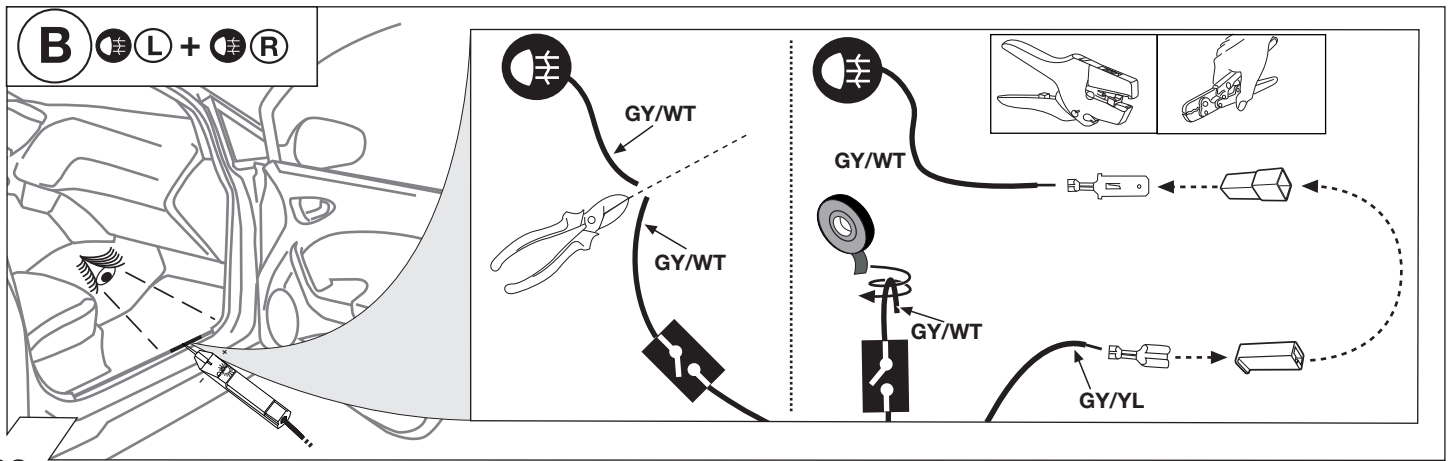
59



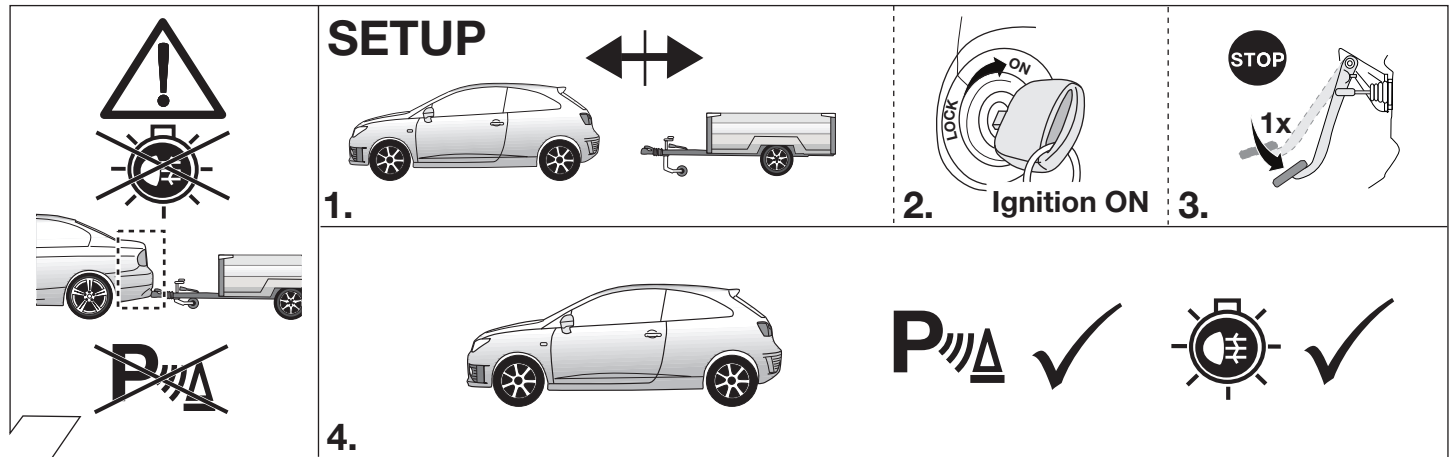
60



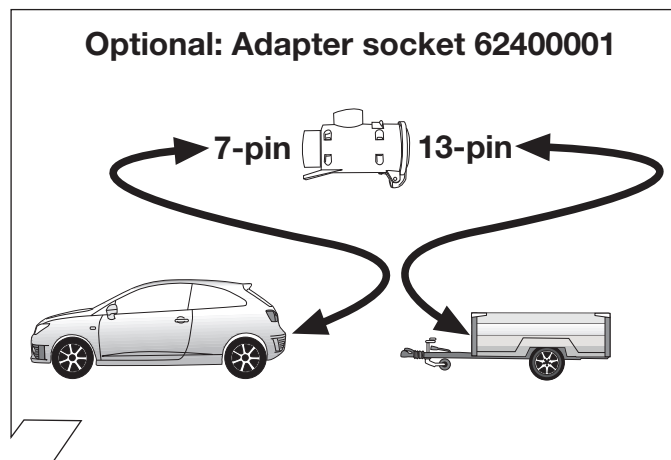
61



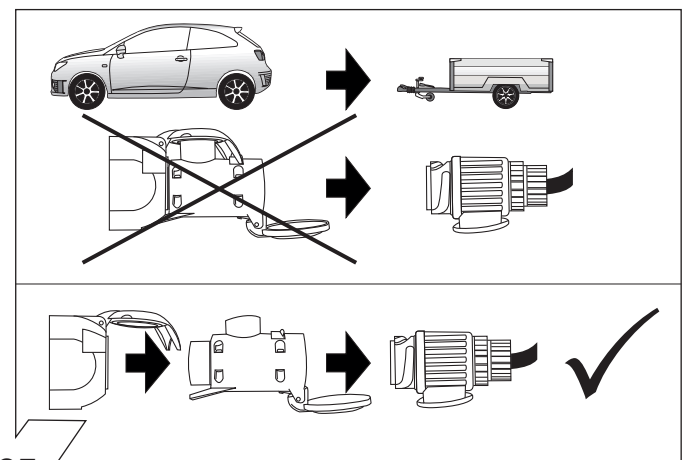
62



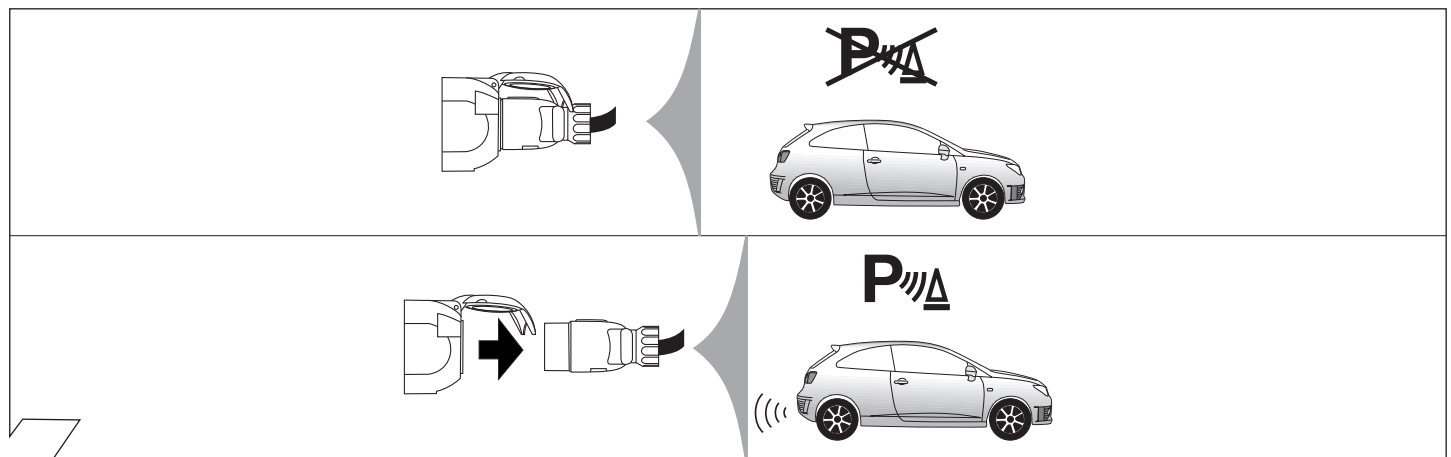
63



64

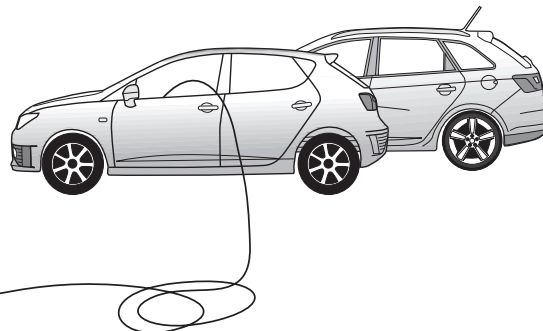
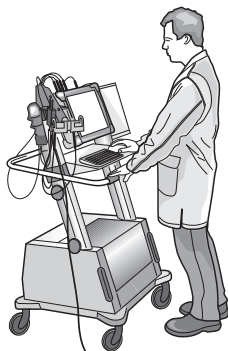


65

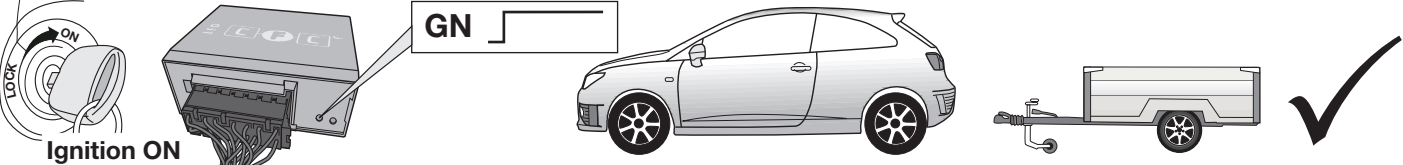
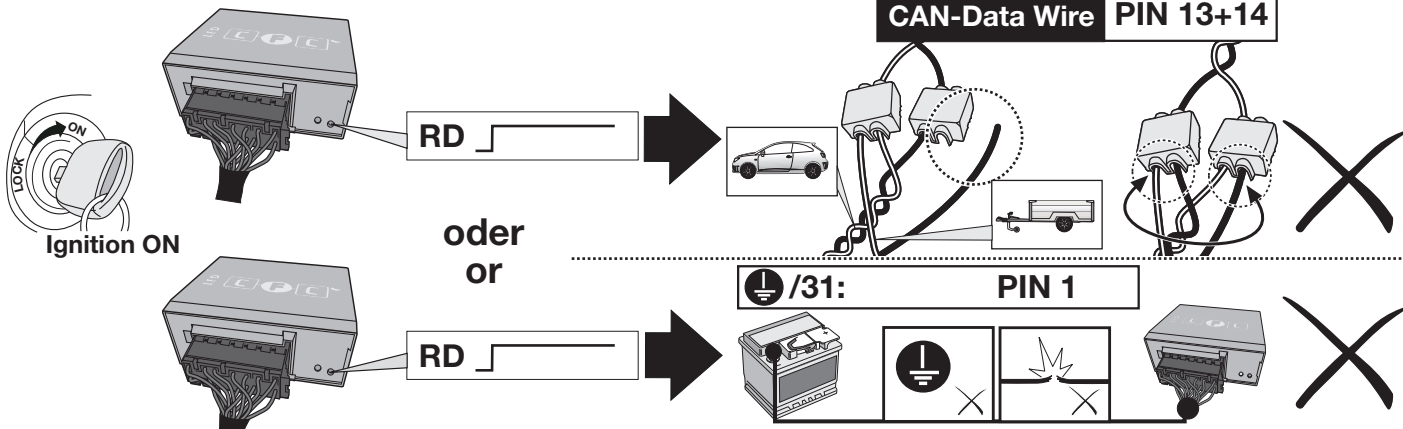
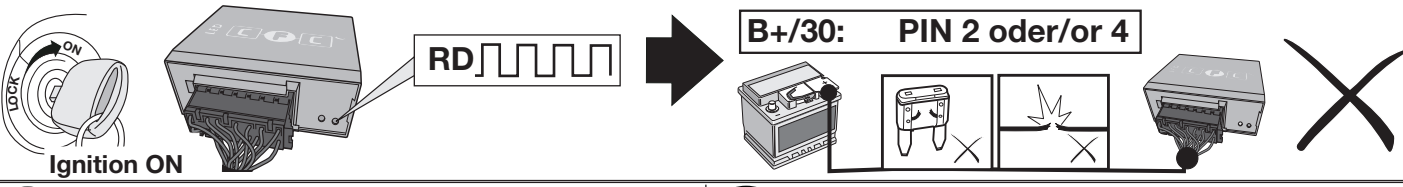


66

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D	GB	F
Codierung bitte wie folgt durchführen: • Fahrzeug-Eigendiagnose • Eigendiagnose • 19 – Diagnoseinterface für Datenbus • 008-Codierung (Dienst 22) • 008.02 Verbauliste codieren • 69 – Anhängerfunktion (auf codiert schalten!) • mit OK bestätigen! Fahrzeuge mit Einparkhilfe II • Fahrzeug-Eigendiagnose • 10 - Einparkhilfe II • 009 Codierung • Master • 009.02 Klartextcodierung • Anhängersystem auswählen • mit OK bestätigen! Wichtige Hinweise: Fahrzeuge mit Start-Stopp-Automatik: Bei Anhängerbetrieb ist die Start-Stopp-Automatik deaktiviert!	Please effect coding as follows: • Vehicle self-diagnosis • self-diagnosis • 19 – diagnosis interface for data bus • 008-Coding (service 22) • 008.02 assembly list coding • 69 – trailer function (switch to coded!) • confirm with OK ! Vehicles with park assist systems II • Vehicle self-diagnosis • 10 - park assist system II • 009 Coding • Master • 009.02 plain text coding • select trailer system • confirm with OK ! Important notices: Vehicles with start-stop system: The start-stop system is deactivated in trailer mode!	Veuillez effectuer le codage comme il suit: • autodiagnostic du véhicule • autodiagnostic • 19 – interface de diagnostic pour bus de données • 008-codage (service22) • 008.02-codage liste d'assemblage • 69 – mode remorque (commuter à encodé!) • Confirmer en appuyant sur OK Véhicules avec système d'aide au parking II • autodiagnostic du véhicule • 10 - système d'aide au parking II • 009 Codage • Master • 009.02 Codage en langage clair • Sélectionner le système remorque • Confirmer en appuyant sur OK Remarques importantes : Véhicules avec système automatique de démarrage et d'arrêt : Le système automatique de démarrage et d'arrêt est désactivé pendant le remorquage.
I	E	NL
Si prega di eseguire la codifica come segue: • Autodiagnosi del veicolo • Autodiagnosi • 19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus • 008-codifica (servizio 22) • 008.02-codifica Lista • 69 – Funzione rimorchio (commutare su codificato!) Veicoli con sensori di parcheggio II • Autodiagnosi del veicolo • 10 - sensori di parcheggio II • 009 Codifica • Padrone • 009.02 codifica testo • selezionare sistema rimorchio • Confermare con OK! Avvertenze importanti: Veicoli con start-stop automatico: Nel funzionamento con rimorchio lo start-stop automatico è disattivato!	Codificar del siguiente modo: • Autodiagnóstico del vehículo • Autodiagnóstico • 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos • 008-Codificación (servicio 22) • 008.02-Codificación Lista • 69 - Función del remolque (codificación) Vehiculos con sistema de ayuda para el aparcamiento II • Autodiagnóstico vehículo • 10 - ayuda al aparcamiento II • 009 Codificación • Maestro • 009.02 Codificación de texto • Remolque seleccione • Confirmar con OK! Advertencias importantes: Vehículos con sistema automático de arranque y parada: ¡En el servicio con remolque, el sistema automático de arranque y parada está desactivado!	Gelieve codering als volgt door te voeren: • Eigen diagnose voertuig • Eigen diagnose • 19 – diagnose-interface für gegenvensinvoerbus • 008-Codering (dienst 22) • 008.02-Codering inbouwlijst • 69 – aanhangwagenfunctie (op “Gecodeerd” schakelen!) Voertuigen met parkeerhulp II • Eigen diagnose voertuig • 10 - parkeerhulp II • 009 Codering • Meester • 009.02 Codering tekst • Selecteer aanhangwagen • met OK bevestigen! Belangrijke aanwijzingen: Voertuigen met automatische start/stop: In de modus “Aanhangwagen” is de automatische start/stop gedeactiveerd!

(D) Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	(GB) Diagnosis function of control LEDs	(F) Fonction diagnostic des LED de contrôle
(I) Funzione di diagnostica dei LED di controllo	(E) Función de diagnóstico de los LEDs de control	(NL) Diagnosefunctie van de controle-LED's
		
		
		
		
		
(D) Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt: • Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz • Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument • Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall • Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (► Leuchten-Substitution!).	(GB) Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows: • Increase in the flashing frequency • Text message in the Display / combi-instrument • Activated control lamp for light failure • Audible warning via Buzzer or Voice-Message If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution!).	(I) Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue: • Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento • Full text display / strumento combinato • Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada • Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (► Sostituzione delle lampade!).
(F) Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté: • Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement • Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné • Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe • Avertissement sonore via buzzer ou message vocal En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (► Substitution des feux!).	(E) Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado: • Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo • Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado • Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas • Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (► Sustitución de lámparas!).	(NL) Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven: • Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie • Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument • Activering controlelampje voor uitval van een lamp • Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (► Lampvervanging!).

ERKLÄRUNG SYMBOLE		SYMBOL EXPLANATION		EXPLICATION DES SYMBOLES		SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI		EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES		VERKLARING SYMBOLEN	
(D)		(GB)		(F)		(I)		(E)		(NL)	
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	plato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)					Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht	
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)	luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)	luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)					Remlicht (54) / 3e remlicht (54)	
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicatore di direzione sinistra	luz indicadora de dirección de marcha izquierda					Richtingaanwijzer links	
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicatore di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha derecha					Richtingaanwijzer rechts	
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antineblia (s)					Mistachterlicht(en)	
	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luz (-ces) de marcha atrás					Achteruitrijlicht(en)	
	Dauerstrom / Steckdose 13p Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de enchufe a 13 polos, cámara 9					Continuustroom / stekkerdoos 13p kamer 9	
	Ladeleuchte / Steckdose 13p Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / presa 13 poli, camera 10	cable de carga / caja de enchufe a 13 polos, cámara 10					Laaddraad / stekkerdoos 13p kamer 10	
	Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition	remorque / "remorque"	rimorchio / riconoscimento rimorchio	remolque / detección del remolque					Aanhanger / aanhangeridentificatie	
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	courant continue / alimentation électrique permanente	corrente / alimentazione continua	positivo continuo / alimentación de corriente permanente					Continuustroom / permanente stroomvoorziening	
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	masse (31)	massa (31)	masa (31)					Massa (31)	
	Batteriepolklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug	borne "moins" de la batterie	connessione negativa della batteria	conexión negativa de batería					Accuopolklem aansluiting min	
	Batteriepolklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug	borne "plus" de la batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de batería					Accuopolklem aansluiting plus	
	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère	fusible / ampérage 20 ampères	fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère	fusible / amperaje 20 amperes					Zekering / zekeringssterkte 20 Ampère	
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket	allume-cigare / prise d'accessoires	accendisigari / presa accessori	encendido de cigarillos / caja de accesorios					Sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos	
	Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibreur	autoparlante / cicalino	altavoz / señal acústica de averencia					Luidspreker / waarschuwingszoemer	
	Einparkhilfe	park distance control	assistance au parking	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar					Inparkeerhulp	
	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función					Schakelaar / functieoorsprong	
	verbinden	Connect together	raccorder	connessione	conectar					Koppelen	
	trennen	disconnect	séparer	sconnessione	separar					Ontkoppelen	
	beachten / siehe weitere Informationen	Look at / see further information	considérer / voir informations ultérieures	considerare / vedere ulteriori informazioni	considerar / véase las informaciones					Let op / bekijk verdere informatie	
	beachte / auserwählten Bereich	look carefully at selected area	faire attention à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerar el área seleccionada					Let op gekozen bereik	
	vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK	disponible / occupé / OK	presente / occupato / OK	presente / ocupado / OK					Aanwezig / bezet / i.o.	
	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.	Not present / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas OK	non presente / non occupato / non OK	non presente / non ocupado / non OK					Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.	
	links	left	gauche	sinistra	izquierdo					Links	
	rechts	right	droite	destra	derecho					Rechts	
	Akustische Signalisierung	acoustic indication	signalisation acoustique	segnalazione acustica	señalación acústica					Akoestische signalering	
	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice	attention / indication importante	attenzione / indicazione importante	atención / indicación importante					Attentie / belangrijke instructie	